

lú	xiāng	zhà	ruò		fǎ	jiè	méng	xūn		zhū	fó	hǎi	huì	xī	yáo	wén		
爐	香	乍	蕪		法	界	蒙	熏		諸	佛	海	會	悉	遙	聞		
suí	chù	jié	xiáng	yún		chéng	yì	fāng	yīn		zhū	fó	xiàn	quán	shēn			
隨	處	結	祥	雲		誠	意	方	殷		諸	佛	現	全	身			
ná	mó	xiāng	yún	gài	pú	sà	mó	hē	sà	<i>Three times</i>								
南	無	香	雲	蓋	菩	薩	摩	訶	薩									
ná	mó	huá	yán	huì	shàng	fó	pú	sà	<i>Three times</i>									
南	無	華	嚴	會	上	佛	菩	薩										
wú	shàng	shèn	shēn	wéi	miào	fǎ		bǎi	qiān	wàn	jié	nán	zāo	yù				
無	上	甚	深	微	妙	法		百	千	萬	劫	難	遭	遇				
wǒ	jīn	jiàn	wén	dé	shòu	chí		yuàn	jiě	rú	lái	zhēn	shí	yì				
我	今	見	聞	得	受	持		願	解	如	來	真	實	義				
dà	fāng	guǎng	fó	huá	yán	jīng	juàn	dì	qī	shí	qī							
大	方	廣	佛	華	嚴	經	卷	第	七	十	七							
rù	fǎ	jiè	pǐn	dì	sān	shí	jiǔ	zhī	shí	bā								
入	法	界	品	第	三	十	九	之	十	八								
ěr	shí	,	shàn	cái	tóng	zǐ	jiàn	cì	nán	xíng	,	zhì	miào	yì	huā	mén	chéng	。
爾	時	,	善	財	童	子	漸	次	南	行	,	至	妙	意	華	門	城	。

jiàn dé shēng tóng zǐ 、 yǒu dé tóng nǚ , dǐng lǐ qí zú , yòu rào bì yǐ ,  
yú qián hé zhǎng ér zuò shì yán : 「 shèng zhě !  
wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ,  
ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hòng ?  
yún hé xiū pú sà dào ? wéi yuàn cí āi , wèi wǒ xuān shuō ! 」  
shí , tóng zǐ 、 tóng nǚ gào shàn cái yán : 「 shàn nán zǐ !  
wǒ děng zhèng dé pú sà xiè tuō , míng wéi : huàn zhù 。  
dé cǐ xiè tuō gù , jiàn yí qiè shì jiè jiē huàn zhù , yīn yuán suǒ shēng gù ;  
yí qiè zhòng shēng jiē huàn zhù , yè fán nǎo suǒ qǐ gù ;

yí qiè shì jiān jiē huàn zhù , wú míng 、 yǒu 、 ài děng zhǎn zhuǎn yuán shēng gù ；  
一 切 世 間 皆 幻 住 ， 無 明 、 有 、 愛 等 展 轉 緣 生 故 ；

yí qiè fǎ jiē huàn zhù , wǒ jiàn děng zhǒng zhǒng huàn yuán suǒ shēng gù ；  
一 切 法 皆 幻 住 ， 我 見 等 種 種 幻 緣 所 生 故 ；

yí qiè sān shì jiē huàn zhù , wǒ jiàn děng diān dǎo zhì suǒ shēng gù ；  
一 切 三 世 皆 幻 住 ， 我 見 等 顛 倒 智 所 生 故 ；

yí qiè zhòng shēng shēng miè 、 shēng lǎo bìng sǐ 、 yōu bēi kǔ nǎo jiē huàn zhù ,  
一 切 眾 生 生 滅 、 生 老 病 死 、 憂 悲 苦 惱 皆 幻 住 ，

xū wàng fēn bié suǒ shēng gù ；  
虛 妄 分 別 所 生 故 ；

yí qiè guó tǔ jiē huàn zhù , xiǎng dǎo 、 xīn dǎo 、 jiàn dǎo wú míng suǒ xiàn gù ；  
一 切 國 土 皆 幻 住 ， 想 倒 、 心 倒 、 見 倒 無 明 所 現 故 ；

yí qiè shēng wén 、 pì zhī fó jiē huàn zhù , zhì duàn fēn bié suǒ chéng gù ；  
一 切 聲 聞 、 辟 支 佛 皆 幻 住 ， 智 斷 分 別 所 成 故 ；

yí qiè pú sà jiē huàn zhù ,  
一 切 菩 薩 皆 幻 住 ，

néng zì tiáo fú jiào huà zhòng shēng zhū hènɡ yuàn fǎ zhī suǒ chéng gù ；  
能 自 調 伏 教 化 眾 生 諸 行 願 法 之 所 成 故 ；

yí qiè pú sà zhòng huì 、 biàn huà 、 tiáo fú 、 zhū suǒ shī wéi jiē huàn zhù ,  
願 智 幻 所 成 故 。 善 男 子 ！ 幻 境 自 性 不 可 思 議 。

shàn nán zǐ ！ wǒ děng èr rén dàn néng zhī cǐ huàn zhù xiè tuō 。  
善 男 子 ！ 我 等 二 人 但 能 知 此 幻 住 解 脫 。

rú zhū pú sà mó hē sà shàn rù wú biān zhū shì huàn wǎng ,  
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 善 入 無 邊 諸 事 幻 網 ，

bǐ gōng dé hèng , wǒ děng yún hé néng zhī 、 néng shuō ? 」  
彼 功 德 行 ， 我 等 云 何 能 知 、 能 說 ？ 」

shí , tóng zǐ 、 tóng nǚ shuō zì xiè tuō yǐ , yǐ bù sī yì zhū shàn gēn lì ,  
時 ， 童 子 、 童 女 說 自 解 脫 已 ， 以 不 思 議 諸 善 根 力 ，

lìng shàn cái shēn róu ruǎn guāng zé 。 ér gào zhī yán : 「 shàn nán zǐ ！  
令 善 財 身 柔 軟 光 澤 。 而 告 之 言 ： 「 善 男 子 ！

yú cǐ nán fāng , yǒu guó míng : hǎi àn , yǒu yuán míng : dà zhuāng yán ,  
於 此 南 方 ， 有 國 名 : 海 岸 ， 有 園 名 : 大 莊 嚴 ，

qí zhōng yǒu yì guǎng dà lóu gé , míng : pí lú zhē nuó zhuāng yán zàng 。  
其 中 有 一 廣 大 樓 閣 ， 名 : 毘 盧 遮 那 莊 嚴 藏 。

cóng pú sà shàn gēn guǒ bào shēng , cóng pú sà niàn lì lì 、 yuàn lì lì 、 zì zài lì lì 、  
shén tōng lì shēng , cóng pú sà shàn qiǎo fāng biàn shēng ,  
cóng pú sà fú dé zhì huì shēng 。 shàn nán zǐ ! zhù bù sī yì xiè tuō pú sà ,  
yǐ dà bēi xīn , wèi zhū zhòng shēng xiàn rú shì jìng jiè , jí rú shì zhuāng yán 。  
mí lè pú sà mó hē sà ān chǔ qí zhōng ,  
wèi yù shè shòu běn suǒ shēng chù fù mǔ 、 juàn shǔ jí zhū rén mín ,  
lìng chéng shóu gù ; yòu yù lìng bǐ tóng shòu shēng 、 tóng xiū xíng zhòng shēng ,  
yú dà shèng zhōng dé jiān gù gù ; yòu yù lìng bǐ yī qiè zhòng shēng ,  
suí zhù dì 、 suí shàn gēn jiē chéng jiù gù 。

yòu yù wèi rǔ xiǎn shì pú sà xiè tuō mén gù ;  
又 欲 為 汝 顯 示 菩 薩 解 脫 門 故 ；

xiǎn shì pú sà biàn yí qiè chù shòu shēng zì zài gù ;  
顯 示 菩 薩 徧 一 切 處 受 生 自 在 故 ；

xiǎn shì pú sà yǐ zhǒng zhǒng shēn , pǔ xiàn yí qiè zhòng shēng zhī qián cháng jiào huà gù ;  
顯 示 菩 薩 以 種 種 身 ， 普 現 一 切 眾 生 之 前 常 教 化 故 ；

xiǎn shì pú sà yǐ dà bēi lì , pǔ shè yí qiè shì jiān zī cái ér bú yàn gù ;  
顯 示 菩 薩 以 大 悲 力 ， 普 攝 一 切 世 間 資 財 而 不 厭 故 ；

xiǎn shì pú sà jù xiū zhū hēng , zhī yí qiè hēng lí zhū xiàng gù ;  
顯 示 菩 薩 具 修 諸 行 ， 知 一 切 行 離 諸 相 故 ；

xiǎn shì pú sà chù chù shòu shēng , liǎo yí qiè shēng jiē wú xiàng gù 。  
顯 示 菩 薩 處 處 受 生 ， 了 一 切 生 皆 無 相 故 。

rǔ yì bǐ wèn : 『 pú sà yún hé xíng pú sà hēng ? yún hé xiū pú sà dào ?  
汝 詣 彼 問 ； 菩 薩 云 何 行 菩 薩 行 ？ 云 何 修 菩 薩 道 ？

yún hé xué pú sà jiè ? yún hé jìng pú sà xīn ? yún hé fā pú sà yuàn ?  
云 何 學 菩 薩 戒 ？ 云 何 淨 菩 薩 心 ？ 云 何 發 菩 薩 願 ？

yún hé jí pú sà zhù dào jù ? yún hé rù pú sà suǒ zhù dì ?  
云 何 集 菩 薩 助 道 具 ？ 云 何 入 菩 薩 所 住 地 ？

yún hé mǎn pú sà bō luó mì ? yún hé huò pú sà wú shēng rěn ?  
云 何 滿 菩 薩 波 羅 蜜 ？ 云 何 獲 菩 薩 無 生 忍 ？  
yún hé jù pú sà gōng dé fǎ ? yún hé shì pú sà shàn zhī shì ? 』  
云 何 具 菩 薩 功 德 法 ？ 云 何 事 菩 薩 善 知 識 ？ 』  
hé yǐ gù ? shàn nán zǐ ! bǐ pú sà mó hē sà tōng dá yí qiè pú sà hòng ,  
何 以 故 ？ 善 男 子 ！ 彼 菩 薩 摩 訶 薩 通 達 一 切 菩 薩 行 ，  
liǎo zhī yí qiè zhòng shēng xīn , cháng xiàn qí qián jiào huà tiáo fú 。  
了 知 一 切 眾 生 心 ， 常 現 其 前 教 化 調 伏 。  
bǐ pú sà yǐ mǎn yí qiè bō luó mì , yǐ zhù yí qiè pú sà dì ,  
彼 菩 薩 已 滿 一 切 波 羅 蜜 ， 已 住 一 切 菩 薩 地 ，  
yǐ zhèng yí qiè pú sà rěn , yǐ rù yí qiè pú sà wèi ,  
已 證 一 切 菩 薩 忍 ， 已 入 一 切 菩 薩 位 ，  
yǐ méng shòu yǔ jù zú jì , yǐ yóu yí qiè pú sà jìng ,  
已 蒙 授 與 具 足 記 ， 已 遊 一 切 菩 薩 境 ，  
yǐ dé yí qiè fó shén lì , yǐ méng yí qiè rú lái lái  
已 得 一 切 佛 神 力 ， 已 蒙 一 切 如 來  
yǐ yí qiè zhì gān lù fǎ shuǐ ér guàn qí dǐng 。  
以 一 切 智 甘 露 法 水 而 灌 其 頂 。

shàn nán zǐ ! bǐ shàn zhī shì néng rùn zé rǔ zhū shàn gēn ,  
善 男 子 ！ 彼 善 知 識 能 潤 澤 汝 諸 善 根 ，  
néng zēng zhǎng rǔ pú tí xīn , néng jiān rǔ zhì , néng yì rǔ shàn ,  
能 增 長 汝 菩 提 心 ， 能 堅 汝 志 ， 能 益 汝 善 ，  
néng zhǎng rǔ pú sà gēn , néng shì rǔ wú ài fǎ , néng lìng rǔ rù pǔ xián dì ,  
能 長 汝 菩 薩 根 ， 能 示 汝 無 礙 法 ， 能 令 汝 入 普 賢 地 ，  
néng wèi rǔ shuō pú sà yuàn , néng wèi rǔ shuō pǔ xián hēng ,  
能 為 汝 說 菩 薩 願 ， 能 為 汝 說 普 賢 行 ，  
néng wèi rǔ shuō yī qiè pú sà hēng yuàn suǒ chéng gōng dé 。  
能 為 汝 說 一 切 菩 薩 行 願 所 成 功 德 。  
shàn nán zǐ ! rǔ bù yīng xiū yī shàn , zhào yī fǎ , xíng yī hēng ,  
善 男 子 ！ 汝 不 應 修 一 善 、 照 一 法 、 行 一 行 、  
fā yī yuàn , dé yī jì , zhù yī rěn , shēng jiù jìng xiǎng ;  
發 一 願 、 得 一 記 、 住 一 忍 、 生 究 竟 想 ；  
bù yīng yǐ xiàn liàng xīn , xíng yú liù dù ,  
不 應 以 限 量 心 ， 行 於 六 度 ，  
zhù yú shí dì , jìng fó guó tǔ , shì shàn zhī shì 。 hé yǐ gù ?  
住 於 十 地 ， 淨 佛 國 土 ， 事 善 知 識 。 何 以 故 ？

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà yīng zhòng wú liàng zhū shàn gēn ,  
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 應 種 無 量 諸 善 根 ，  
yīng jí wú liàng pú tí jù , yīng xiū wú liàng pú tí yīn ,  
應 集 無 量 菩 提 具 ， 應 修 無 量 菩 提 因 ，  
yīng xué wú liàng qiǎo huí xiàng 。  
應 學 無 量 巧 迴 向 。  
yīng huà wú liàng zhòng shēng jiè , yīng zhī wú liàng zhòng shēng xīn ,  
應 化 無 量 眾 生 界 ， 應 知 無 量 眾 生 心 ，  
yīng zhī wú liàng zhòng shēng gēn , yīng shì wú liàng zhòng shēng jiě ,  
應 知 無 量 眾 生 根 ， 應 識 無 量 眾 生 解 ，  
yīng guān wú liàng zhòng shēng xíng , yīng tiáo fú wú liàng zhòng shēng 。  
應 觀 無 量 眾 生 行 ， 應 調 伏 無 量 眾 生 。  
yīng duàn wú liàng fán nǎo , yīng jìng wú liàng yè xí , yīng miè wú liàng xié jiàn ,  
應 斷 無 量 煩 惱 ， 應 淨 無 量 業 習 ， 應 滅 無 量 邪 見 ，  
yīng chú wú liàng zá rǎn xīn , yīng fā wú liàng qīng jìng xīn ,  
應 除 無 量 雜 染 心 ， 應 發 無 量 清 淨 心 ，  
yīng bá wú liàng kǔ dú jiàn , yīng hé wú liàng ài yù hǎi ,  
應 拔 無 量 苦 毒 箭 ， 應 涸 無 量 愛 欲 海 ，

yīng pò wú liàng wú míng àn , yīng cuī wú liàng wǒ màn shān ,  
應 破 無 量 無 明 闇 ， 應 摧 無 量 我 慢 山 ，  
yīng duàn wú liàng shēng sǐ fú , yīng dù wú liàng zhū yǒu liú ,  
應 斷 無 量 生 死 縛 ， 應 度 無 量 諸 有 流 ，  
yīng jié wú liàng shòu shēng hǎi 。 yīng lìng wú liàng zhòng shēng chū wǔ yù yū ní ,  
應 竭 無 量 受 生 海 。 應 令 無 量 眾 生 出 五 欲 淤 泥 ，  
yīng shǐ wú liàng zhòng shēng lí sān jiè láo yù ,  
應 使 無 量 眾 生 離 三 界 牢 獄 ，  
yīng zhì wú liàng zhòng shēng yú shèng dào zhōng 。  
應 置 無 量 眾 生 於 聖 道 中 。  
yīng xiāo miè wú liàng tān yù xíng , yīng jìng zhì wú liàng chēn huì xíng ,  
應 消 滅 無 量 貪 欲 行 ， 應 淨 治 無 量 瞋 恚 行 ，  
yīng cuī pò wú liàng yú chī xíng , yīng chāo wú liàng mó wǎng ,  
應 摧 破 無 量 愚 癡 行 ， 應 超 無 量 魔 網 ，  
yīng lí wú liàng mó yè , yīng jìng zhì pú sà wú liàng yù yào ,  
應 離 無 量 魔 業 ， 應 淨 治 菩 薩 無 量 欲 樂 ，  
yīng zēng zhǎng pú sà wú liàng fāng biàn , yīng chū shēng pú sà wú liàng zēng shàng gēn ,  
應 增 長 菩 薩 無 量 方 便 ， 應 出 生 菩 薩 無 量 增 上 根 ，

yīng míng jié pú sà wú liàng jué dìng jiě , yīng qù rù pú sà wú liàng píng děng ,  
應 明 潔 菩 薩 無 量 決 定 解 ， 應 趣 入 菩 薩 無 量 平 等 ，

yīng qīng jìng pú sà wú liàng gōng dé , yīng xiū zhì pú sà wú liàng zhū hènghéng ,  
應 清 淨 菩 薩 無 量 功 德 ， 應 修 治 菩 薩 無 量 諸 行 ，

yīng shì xiàn pú sà wú liàng suí shùn shì jiān xíng 。  
應 示 現 菩 薩 無 量 隨 順 世 間 行 。

yīng shēng wú liàng jìng xìn lì , yīng zhù wú liàng jīng jìn lì ,  
應 生 無 量 淨 信 力 ， 應 住 無 量 精 進 力 ，

yīng jìng wú liàng zhèng niàn lì , yīng mǎn wú liàng sān mèi lì ,  
應 淨 無 量 正 念 力 ， 應 滿 無 量 三 昧 力 ，

yīng qǐ wú liàng jìng huì lì , yīng jiān wú liàng shèng jiě lì ,  
應 起 無 量 淨 慧 力 ， 應 堅 無 量 勝 解 力 ，

yīng jí wú liàng fú dé lì , yīng zhǎng wú liàng zhì huì lì ,  
應 集 無 量 福 德 力 ， 應 長 無 量 智 慧 力 ，

yīng fā qǐ wú liàng pú sà lì , yīng yuán mǎn wú liàng rú lái lì 。  
應 發 起 無 量 菩 薩 力 ， 應 圓 滿 無 量 如 來 力 。

yīng fēn bié wú liàng fǎ mén , yīng liǎo zhī wú liàng fǎ mén ,  
應 分 別 無 量 法 門 ， 應 了 知 無 量 法 門 ，

yīng qīng jìng wú liàng fǎ mén , yīng shēng wú liàng fǎ guāng míng ,  
應 清 淨 無 量 法 門 ， 應 生 無 量 法 光 明 ，  
yīng zuò wú liàng fǎ zhào yào , yīng zhào wú liàng pǐn lèi gēn ,  
應 作 無 量 法 照 耀 ， 應 照 無 量 品 類 根 ，  
yīng zhī wú liàng fán nǎo bìng , yīng jí wú liàng miào fǎ yào ,  
應 知 無 量 煩 惱 病 ， 應 集 無 量 妙 法 藥 ，  
yīng liáo wú liàng zhòng shēng jí 。 yīng yán bàn wú liàng gān lù gòng ,  
應 療 無 量 眾 生 疾 。 應 嚴 辦 無 量 甘 露 供 ，  
yīng wǎng yì wú liàng fó guó tǔ , yīng gòng yàng wú liàng zhū rú lái ,  
應 往 詣 無 量 佛 國 土 ， 應 供 養 無 量 諸 如 來 ，  
yīng rù wú liàng pú sà huì , yīng shòu wú liàng zhū fó jiào ,  
應 入 無 量 菩 薩 會 ， 應 受 無 量 諸 佛 教 ，  
yīng rěn wú liàng zhòng shēng zuì , yīng miè wú liàng è dào nán ,  
應 忍 無 量 眾 生 罪 ， 應 滅 無 量 惡 道 難 ，  
yīng lìng wú liàng zhòng shēng shēng shàn dào , yīng yǐ sì shè shè wú liàng zhòng shēng 。  
應 令 無 量 眾 生 生 善 道 ， 應 以 四 攝 攝 無 量 眾 生 。

yīng xiū wú liàng zǒng chí mén , yīng shēng wú liàng dà yuàn mén ,  
應 修 無 量 總 持 門 ， 應 生 無 量 大 願 門 ，

yīng xiū wú liàng dà cí dà yuàn lì , yīng qín qiú wú liàng fǎ cháng wú xiū xī ,  
應 修 無 量 大 慈 大 願 力 ， 應 勤 求 無 量 法 常 無 休 息 ，

yīng qǐ wú liàng sī wéi lì , yīng qǐ wú liàng shén tōng shì ,  
應 起 無 量 思 惟 力 ， 應 起 無 量 神 通 事 ，

yīng jìng wú liàng zhì guāng míng , yīng wǎng wú liàng zhòng shēng qù ,  
應 淨 無 量 智 光 明 ， 應 往 無 量 眾 生 趣 ，

yīng shòu wú liàng zhū yǒu shēng , yīng xiàn wú liàng chā bié shēn ,  
應 受 無 量 諸 有 生 ， 應 現 無 量 差 別 身 ，

yīng zhī wú liàng yán cí fǎ 。 yīng rù wú liàng chā bié xīn ,  
應 知 無 量 言 辭 法 。 應 入 無 量 差 別 心 ，

yīng zhī pú sà dà jìng jiè , yīng zhù pú sà dà gōng diàn ,  
應 知 菩 薩 大 境 界 ， 應 住 菩 薩 大 宮 殿 ，

yīng guān pú sà shèn shēn miào fǎ , yīng zhī pú sà nán zhī jìng jiè ,  
應 觀 菩 薩 甚 深 妙 法 ， 應 知 菩 薩 難 知 境 界 ，

yīng xíng pú sà nán xíng zhū hèn , yīng jù pú sà zūn zhòng wēi dé ,  
應 行 菩 薩 難 行 諸 行 ， 應 具 菩 薩 尊 重 威 德 ，

yīng jiàn pú sà nán rù zhèng wèi , yīng zhī pú sà zhǒng zhǒng zhū hèn ,  
應 踐 菩 薩 難 入 正 位 ， 應 知 菩 薩 種 種 諸 行 ，

yīng xiàn pú sà pǔ biàn shén lì , yīng shòu pú sà píng děng fǎ yún ,  
應 現 菩 薩 普 徧 神 力 ， 應 受 菩 薩 平 等 法 雲 ，  
yīng guǎng pú sà wú biān hèn wǎng , yīng mǎn pú sà wú biān zhū dù ,  
應 廣 菩 薩 無 邊 行 網 ， 應 滿 菩 薩 無 邊 諸 度 ，  
yīng shòu pú sà wú liàng jì bié , yīng rù pú sà wú liàng rěn mén ,  
應 受 菩 薩 無 量 記 別 ， 應 入 菩 薩 無 量 忍 門 ，  
yīng zhì pú sà wú liàng zhū dì , yīng jìng pú sà wú liàng fǎ mén ,  
應 治 菩 薩 無 量 諸 地 ， 應 淨 菩 薩 無 量 法 門 ，  
yīng tóng zhū pú sà ān zhù wú biān jié , gòng yàng wú liàng fó ,  
應 同 諸 菩 薩 安 住 無 邊 劫 ， 供 養 無 量 佛 ，  
yán jìng bù kě shuō fó guó tǔ , chū shēng bù kě shuō pú sà yuàn 。  
嚴 淨 不 可 說 佛 國 土 ， 出 生 不 可 說 菩 薩 願 。  
shàn nán zǐ ! jǔ yào yán zhī , yīng pǔ xiū yí qiè pú sà hèn ,  
善 男 子 ！ 舉 要 言 之 ， 應 普 修 一 切 菩 薩 行 ，  
yīng pǔ huà yí qiè zhòng shēng jiè , yīng pǔ rù yí qiè jié ,  
應 普 化 一 切 眾 生 界 ， 應 普 入 一 切 劫 ，  
yīng pǔ shēng yí qiè chù , yīng pǔ zhī yí qiè shì , yīng pǔ xíng yí qiè fǎ ,  
應 普 生 一 切 處 ， 應 普 知 一 切 世 ， 應 普 行 一 切 法 ，

yīng pǔ jìng yí qiè chà , yīng pǔ mǎn yí qiè yuàn , yīng pǔ gòng yí qiè fó ,  
應 普 淨 一 切 剎 ， 應 普 滿 一 切 願 ， 應 普 供 一 切 佛 ，  
yīng pǔ tóng yí qiè pú sà yuàn , yīng pǔ shì yí qiè shàn zhī shì 。  
應 普 同 一 切 菩 薩 願 ， 應 普 事 一 切 善 知 識 。  
shàn nán zǐ ! rǔ qiú shàn zhī shì , bù yīng pí juàn ;  
善 男 子 ！ 汝 求 善 知 識 ， 不 應 疲 倦 ；  
jiàn shàn zhī shì , wù shēng yàn zú ; qǐng wèn shàn zhī shì , wù dàn láo kǔ ;  
見 善 知 識 ， 勿 生 厭 足 ； 請 問 善 知 識 ， 勿 憚 勞 苦 ；  
qīn jìn shàn zhī shì , wù huái tuì zhuǎn ; gòng yàng shàn zhī shì , bù yīng xiū xī ;  
親 近 善 知 識 ， 勿 懷 退 轉 ； 供 養 善 知 識 ， 不 應 休 息 ；  
shòu shàn zhī shì jiào , bù yīng dǎo cuò ; xué shàn zhī shì hèn , bù yīng yí huò ;  
受 善 知 識 教 ， 不 應 倒 錯 ； 學 善 知 識 行 ， 不 應 疑 惑 ；  
wén shàn zhī shì yǎn shuō chū lí mén , bù yīng yóu yù ;  
聞 善 知 識 演 說 出 離 門 ， 不 應 猶 豫 ；  
jiàn shàn zhī shì suí shùn fán nǎo xíng , wù shēng xián guài ;  
見 善 知 識 隨 順 煩 惱 行 ， 勿 生 嫌 怪 ；  
yú shàn zhī shì suǒ shēng shēn xìn zūn jìng xīn , bù yīng biàn gǎi 。  
於 善 知 識 所 生 深 信 尊 敬 心 ， 不 應 變 改 。

hé yǐ gù ? shàn nán zǐ ! pú sà yīn shàn zhī shì ,  
何 以 故 ？ 善 男 子 ！ 菩 薩 因 善 知 識 ，  
tīng wén yí qiè pú sà zhū hēng , chéng jiù yí qiè pú sà gōng dé ,  
聽 聞 一 切 菩 薩 諸 行 ， 成 就 一 切 菩 薩 功 德 ，  
chū shēng yí qiè pú sà dà yuàn , yǐn fā yí qiè pú sà shàn gēn ,  
出 生 一 切 菩 薩 大 願 ， 引 發 一 切 菩 薩 善 根 ，  
jī jí yí qiè pú sà zhù dào , kāi fā yí qiè pú sà fǎ guāng míng ,  
積 集 一 切 菩 薩 助 道 ， 開 發 一 切 菩 薩 法 光 明 ，  
xiǎn shì yí qiè pú sà chū lí mén 。  
顯 示 一 切 菩 薩 出 離 門 。  
xiū xué yí qiè pú sà qīng jìng jiè , ān zhù yí qiè pú sà gōng dé fǎ ,  
修 學 一 切 菩 薩 清 淨 戒 ， 安 住 一 切 菩 薩 功 德 法 ，  
qīng jìng yí qiè pú sà guǎng dà zhì , zēng zhǎng yí qiè pú sà jiān gù xīn ,  
清 淨 一 切 菩 薩 廣 大 志 ， 增 長 一 切 菩 薩 堅 固 心 ，  
jù zú yí qiè pú sà tuó luó ní biàn cái mén ,  
具 足 一 切 菩 薩 陀 羅 尼 辯 才 門 ，  
dé yí qiè pú sà qīng jìng zàng , shēng yí qiè pú sà dìng guāng míng 。  
得 一 切 菩 薩 清 淨 藏 ， 生 一 切 菩 薩 定 光 明 。

dé	yí	qiè	pú	sà	shū	shèng	yuàn	,	yǔ	yí	qiè	pú	sà	tóng	yí	yuàn	,		
得	一	切	菩	薩	殊	勝	願		與	一	切	菩	薩	同	一	願			
wén	yí	qiè	pú	sà	shū	shèng	fǎ	,	dé	yí	qiè	pú	sà	mì	mì	chù	,		
聞	一	切	菩	薩	殊	勝	法		得	一	切	菩	薩	秘	密	處			
zhì	yí	qiè	pú	sà	fǎ	bǎo	zhōu	,	zēng	yí	qiè	pú	sà	shàn	gēn	yá	,		
至	一	切	菩	薩	法	寶	洲		增	一	切	菩	薩	善	根	芽			
zhǎng	yí	qiè	pú	sà	zhì	huì	shēn	,	hù	yí	qiè	pú	sà	shēn	mì	zàng	,		
長	一	切	菩	薩	智	慧	身		護	一	切	菩	薩	深	密	藏			
chí	yí	qiè	pú	sà	fú	dé	jù	,	jìng	yí	qiè	pú	sà	shòu	shēng	dào	。		
持	一	切	菩	薩	福	德	聚		淨	一	切	菩	薩	受	生	道			
shòu	yí	qiè	pú	sà	zhèng	fǎ	yún	,	rù	yí	qiè	pú	sà	dà	yuàn	lù	,		
受	一	切	菩	薩	正	法	雲		入	一	切	菩	薩	大	願	路			
qù	yí	qiè	rú	lái	pú	tí	guǒ	,	shè	qǔ	yí	qiè	pú	sà	miào	hèng	,		
趣	一	切	如	來	菩	提	果		攝	取	一	切	菩	薩	妙	行			
kāi	shì	yí	qiè	pú	sà	gōng	dé	,	wǎng	yí	qiè	fāng	tīng	shòu	miào	fǎ	,		
開	示	一	切	菩	薩	功	德		往	一	切	方	聽	受	妙	法			
zàn	yí	qiè	pú	sà	guǎng	dà	wēi	dé	,	shēng	yí	qiè	pú	sà	dà	cí	bēi	lì	,
讚	一	切	菩	薩	廣	大	威	德		生	一	切	菩	薩	大	慈	悲	力	

shè yí qiè pú sà shèng zì zài lì , shēng yí qiè pú sà pú tí fēn ,  
攝 一 切 菩 薩 勝 自 在 力 , 生 一 切 菩 薩 菩 提 分 ,  
zuò yí qiè pú sà lì yì shì 。  
作 一 切 菩 薩 利 益 事 。  
shàn nán zǐ ! pú sà yóu shàn zhī shì rèn chí , bú duò è qù ;  
善 男 子 ! 菩 薩 由 善 知 識 任 持 , 不 墮 惡 趣 ;  
yóu shàn zhī shì shè shòu , bú tuì dà shèng ;  
由 善 知 識 攝 受 , 不 退 大 乘 ;  
yóu shàn zhī shì hù niàn , bú huǐ fàn pú sà jiè ;  
由 善 知 識 護 念 , 不 毀 犯 菩 薩 戒 ;  
yóu shàn zhī shì shǒu hù , bú suí zhú è zhī shì ;  
由 善 知 識 守 護 , 不 隨 逐 惡 知 識 ;  
yóu shàn zhī shì yǎng yù , bú quē jiǎn pú sà fǎ ;  
由 善 知 識 養 育 , 不 缺 減 菩 薩 法 ;  
yóu shàn zhī shì shè qǔ , chāo yuè fán fū dì ;  
由 善 知 識 攝 取 , 超 越 凡 夫 地 ;  
yóu shàn zhī shì jiào huì , chāo yuè èr shèng dì ;  
由 善 知 識 教 誨 , 超 越 二 乘 地 ;

yóu shàn zhī shì shì dǎo , dé chū lí shì jiān ;  
由 善 知 識 示 導 ， 得 出 離 世 間 ；

yóu shàn zhī shì zhǎng yǎng , néng bù rǎn shì fǎ ;  
由 善 知 識 長 養 ， 能 不 染 世 法 ；

yóu chéng shì shàn zhī shì , xiū yí qiè pú sà hēng ;  
由 承 事 善 知 識 ， 修 一 切 菩 薩 行 ；

yóu gòng yàng shàn zhī shì , jù yí qiè zhù dào fǎ ;  
由 供 養 善 知 識 ， 具 一 切 助 道 法 ；

yóu qīn jìn shàn zhī shì , bù wéi yè huò zhī suǒ cuī fú ;  
由 親 近 善 知 識 ， 不 為 業 惑 之 所 摧 伏 ；

yóu shì hù shàn zhī shì , shì lì jiān gù , bú bù zhū mó ;  
由 恃 怙 善 知 識 ， 勢 力 堅 固 ， 不 怖 諸 魔 ；

yóu yī zhǐ shàn zhī shì , zēng zhǎng yí qiè pú tí fēn fǎ 。  
由 依 止 善 知 識 ， 增 長 一 切 菩 提 分 法 。

hé yǐ gù ? shàn nán zǐ ! shàn zhī shì zhě , néng jìng zhū zhàng ,  
何 以 故 ？ 善 男 子 ！ 善 知 識 者 ， 能 淨 諸 障 ，

néng miè zhū zuì , néng chú zhū nán , néng zhǐ zhū è ,  
能 滅 諸 罪 ， 能 除 諸 難 ， 能 止 諸 惡 ，

néng pò wú míng cháng yè hēi àn , néng huài zhū jiàn jiān gù láo yù ,  
能 破 無 明 長 夜 黑 闇 ， 能 壞 諸 見 堅 固 牢 獄 ，  
néng chū shēng sǐ chéng , néng shě shì sú jiā , néng jié zhū mó wǎng ,  
能 出 生 死 城 ， 能 捨 世 俗 家 ， 能 截 諸 魔 網 ，  
néng bá zhòng kǔ jiàn , néng lí wú zhì xiǎn nán chù , néng chū xié jiàn dà kuàng yě ,  
能 拔 眾 苦 箭 ， 能 離 無 智 險 難 處 ， 能 出 邪 見 大 曠 野 ，  
néng dù zhū yǒu liú , néng lí zhū xié dào , néng shì pú tí lù ,  
能 度 諸 有 流 ， 能 離 諸 邪 道 ， 能 示 菩 提 路 ，  
néng jiāo pú sà fǎ , néng lìng ān zhù pú sà hēng , néng lìng qù xiàng yí qiè zhì ,  
能 教 菩 薩 法 ， 能 令 安 住 菩 薩 行 ， 能 令 趣 向 一 切 智 ，  
néng jìng zhì huì yǎn , néng zhǎng pú tí xīn , néng shēng dà bēi , néng yǎn miào hēng ,  
能 淨 智 慧 眼 ， 能 長 菩 提 心 ， 能 生 大 悲 ， 能 演 妙 行 ，  
néng shuō bō luó mì , néng bìn è zhī shì , néng lìng zhù zhū dì ,  
能 說 波 羅 蜜 ， 能 擯 惡 知 識 ， 能 令 住 諸 地 ，  
néng lìng huò zhū rěn , néng lìng xiū xí yí qiè shàn gēn ,  
能 令 獲 諸 忍 ， 能 令 修 習 一 切 善 根 ，  
néng lìng chéng bàn yí qiè dào jù , néng shī yǔ yí qiè dà gōng dé ,  
能 令 成 辦 一 切 道 具 ， 能 施 與 一 切 大 功 德 ，

néng líng dào yí qiè zhǒng zhì wèi , néng líng huān xǐ jí gōng dé ,  
能 令 到 一 切 種 智 位 ， 能 令 歡 喜 集 功 德 ，  
néng líng yǒng yuè xiū zhū hèn , néng líng qù rù shèn shēn yì ,  
能 令 踊 躍 修 諸 行 ， 能 令 趣 入 甚 深 義 ，  
néng líng kāi shì chū lí mén , néng líng dù jué zhū è dào ,  
能 令 開 示 出 離 門 ， 能 令 杜 絕 諸 惡 道 ，  
néng líng yǐ fǎ guāng zhào yào , néng líng yǐ fǎ yǔ rùn zé ,  
能 令 以 法 光 照 耀 ， 能 令 以 法 雨 潤 澤 ，  
néng líng xiāo miè yí qiè huò , néng líng shě lí yí qiè jiàn ,  
能 令 消 滅 一 切 惑 ， 能 令 捨 離 一 切 見 ，  
néng líng zēng zhǎng yí qiè fó zhì huì , néng líng ān zhù yí qiè fó fǎ mén 。  
能 令 增 長 一 切 佛 智 慧 ， 能 令 安 住 一 切 佛 法 門 。  
shàn nán zǐ ! shàn zhī shì zhě , rú cí mǔ , chū shēng fó zhǒng gù ;  
善 男 子 ! 善 知 識 者 ， 如 慈 母 ， 出 生 佛 種 故 ；  
rú cí fù , guǎng dà lì yì gù ; rú rǔ mǔ , shǒu hù bú lìng zuò è gù ;  
如 慈 父 ， 廣 大 利 益 故 ； 如 乳 母 ， 守 護 不 令 作 惡 故 ；  
rú jiào shī , shì qí pú sà suǒ xué gù ;  
如 教 師 ， 示 其 菩 薩 所 學 故 ；

rú shàn dǎo , néng shì bō luó mì dào gù ;  
 如 善 導 ， 能 示 波 羅 蜜 道 故 ；

rú liáng yī , néng zhì fán nǎo zhū bìng gù ;  
 如 良 醫 ， 能 治 煩 惱 諸 病 故 ；

rú xuě shān , zēng zhǎng yī qiè zhì yào gù ;  
 如 雪 山 ， 增 長 一 切 智 藥 故 ；

rú yǒng jiàng , tiǎn chú yī qiè bù wèi gù ;  
 如 勇 將 ， 殄 除 一 切 怖 畏 故 ；

rú jì kè , lìng chū shēng sǐ bào liú gù ;  
 如 濟 客 ， 令 出 生 死 暴 流 故 ；

rú chuán shī , lìng dào zhì huì bǎo zhōu gù 。  
 如 船 師 ， 令 到 智 慧 寶 洲 故 。

shàn nán zǐ ! cháng dāng rú shì zhèng niàn sī wéi zhū shàn zhī shì 。  
 善 男 子 ！ 常 當 如 是 正 念 思 惟 諸 善 知 識 。

fù cì , shàn nán zǐ ! rǔ chéng shì yī qiè shàn zhī shì ,  
 復 次 ， 善 男 子 ！ 汝 承 事 一 切 善 知 識 ，

yīng fā rú dà dì xīn , hè fù zhòng rèn wú pí juàn gù ;  
 應 發 如 大 地 心 ， 荷 負 重 任 無 疲 倦 故 ；

yīng fā rú jīn gāng xīn , zhì yuàn jiān gù bù kě huài gù ;  
應 發 如 金 剛 心 ， 志 願 堅 固 不 可 壞 故 ；

yīng fā rú tiě wéi shān xīn , yí qiè zhū kǔ wú néng dòng gù ;  
應 發 如 鐵 圍 山 心 ， 一 切 諸 苦 無 能 動 故 ；

yīng fā rú jǐ shì xīn , suǒ yǒu jiào lìng jiē suí shùn gù ;  
應 發 如 給 侍 心 ， 所 有 教 令 皆 隨 順 故 ；

yīng fā rú dì zǐ xīn , suǒ yǒu xùn huì wú wéi nì gù ;  
應 發 如 弟 子 心 ， 所 有 訓 誨 無 違 逆 故 ；

yīng fā rú tóng pú xīn , bú yàn yí qiè zhū zuò wù gù ;  
應 發 如 僮 僕 心 ， 不 厭 一 切 諸 作 務 故 ；

yīng fā rú yǎng mǔ xīn , shòu zhū qín kǔ bú gào láo gù ;  
應 發 如 養 母 心 ， 受 諸 勤 苦 不 告 勞 故 ；

yīng fā rú yōng zuò xīn , suí suǒ shòu jiào wú wéi nì gù ;  
應 發 如 傭 作 心 ， 隨 所 受 教 無 違 逆 故 ；

yīng fā rú chú fèn rén xīn , lí jiāo màn gù ;  
應 發 如 除 糞 人 心 ， 離 憍 慢 故 ；

yīng fā rú yǐ shóu jià xīn , néng dī xià gù ;  
應 發 如 已 熟 稼 心 ， 能 低 下 故 ；

yīng fā rú liáng mǎ xīn , lí è xìng gù gù ;  
應 發 如 良 馬 心 ， 離 惡 性 故 故 ；

yīng fā rú dà chē xīn , néng yùn zhòng gù gù ;  
應 發 如 大 車 心 ， 能 運 重 故 故 ；

yīng fā rú tiáo shùn xiàng xīn , héng fú cóng gù gù ;  
應 發 如 調 順 象 心 ， 恆 伏 從 故 故 ；

yīng fā rú xū mí shān xīn , bù qīng dòng gù gù ;  
應 發 如 須 彌 山 心 ， 不 傾 動 故 故 ；

yīng fā rú liáng quǎn xīn , bú hài zhǔ gù gù ;  
應 發 如 良 犬 心 ， 不 害 主 故 故 ；

yīng fā rú zhān tú luó xīn , lí jiāo màn gù gù ;  
應 發 如 旃 荼 羅 心 ， 離 憍 慢 故 故 ；

yīng fā rú jiè niú xīn , wú wēi nù gù gù ;  
應 發 如 犍 牛 心 ， 無 威 怒 故 故 ；

yīng fā rú zhōu chuán xīn , wǎng lái bú juàn gù gù ;  
應 發 如 舟 船 心 ， 往 來 不 倦 故 故 ；

yīng fā rú qiáo liáng xīn , jì dù wàng pí gù gù ;  
應 發 如 橋 梁 心 ， 濟 渡 忘 疲 故 故 ；

yīng fā rú xiào zǐ xīn , chéng shùn yán sè gù ;  
應 發 如 孝 子 心 ， 承 順 顏 色 故 ；

yīng fā rú wáng zǐ xīn , zūn xíng jiào mìng gù 。  
應 發 如 王 子 心 ， 遵 行 教 命 故 。

fù cì , shàn nán zǐ ! rǔ yīng yú zì shēn shēng bìng kǔ xiǎng ,  
復 次 ， 善 男 子 ！ 汝 應 於 自 身 生 病 苦 想 ，

yú shàn zhī shì shēng yī wáng xiǎng , yú suǒ shuō fǎ shēng liáng yào xiǎng ,  
於 善 知 識 生 醫 王 想 ， 於 所 說 法 生 良 藥 想 ，

yú suǒ xiū xíng shēng chú bìng xiǎng 。  
於 所 修 行 生 除 病 想 。

yòu yīng yú zì shēn shēng yuǎn xíng xiǎng , yú shàn zhī shì shēng dǎo shī xiǎng ,  
又 應 於 自 身 生 遠 行 想 ， 於 善 知 識 生 導 師 想 ，

yú suǒ shuō fǎ shēng zhèng dào xiǎng , yú suǒ xiū xíng shēng yuǎn dá xiǎng 。  
於 所 說 法 生 正 道 想 ， 於 所 修 行 生 遠 達 想 。

yòu yīng yú zì shēn shēng qiú dù xiǎng , yú shàn zhī shì shēng chuán shī xiǎng ,  
又 應 於 自 身 生 求 度 想 ， 於 善 知 識 生 船 師 想 ，

yú suǒ shuō fǎ shēng zhōu jí xiǎng , yú suǒ xiū xíng shēng dào àn xiǎng 。  
於 所 說 法 生 舟 楫 想 ， 於 所 修 行 生 到 岸 想 。

yòu yīng yú zì shēn shēng miáo jià xiǎng , yú shàn zhī shì shēng lóng wáng xiǎng ,  
又 應 於 自 身 生 苗 稼 想 ， 於 善 知 識 生 龍 王 想 ，  
yú suǒ shuō fǎ shēng shí yǔ xiǎng , yú suǒ xiū xíng shēng chéng shóu xiǎng 。  
於 所 說 法 生 時 雨 想 ， 於 所 修 行 生 成 熟 想 。

yòu yīng yú zì shēn shēng pín qióng xiǎng , yú shàn zhī shì shēng pí shā mén wáng xiǎng ,  
又 應 於 自 身 生 貧 窮 想 ， 於 善 知 識 生 毘 沙 門 王 想 ，  
yú suǒ shuō fǎ shēng cái bǎo xiǎng , yú suǒ xiū xíng shēng fù ráo xiǎng 。  
於 所 說 法 生 財 寶 想 ， 於 所 修 行 生 富 饒 想 。

yòu yīng yú zì shēn shēng dì zǐ xiǎng , yú shàn zhī shì shēng liáng gōng xiǎng ,  
又 應 於 自 身 生 弟 子 想 ， 於 善 知 識 生 良 工 想 ，  
yú suǒ shuō fǎ shēng jì yì xiǎng , yú suǒ xiū xíng shēng liǎo zhī xiǎng 。  
於 所 說 法 生 技 藝 想 ， 於 所 修 行 生 了 知 想 。

yòu yīng yú zì shēn shēng kǒng bù xiǎng , yú shàn zhī shì shēng yǒng jiàn xiǎng ,  
又 應 於 自 身 生 恐 怖 想 ， 於 善 知 識 生 勇 健 想 ，  
yú suǒ shuō fǎ shēng qì zhàng xiǎng , yú suǒ xiū xíng shēng pò yuān xiǎng 。  
於 所 說 法 生 器 仗 想 ， 於 所 修 行 生 破 冤 想 。

yòu yīng yú zì shēn shēng shāng rén xiǎng , yú shàn zhī shì shēng dǎo shī xiǎng ,  
又 應 於 自 身 生 商 人 想 ， 於 善 知 識 生 導 師 想 ，

yú suǒ shuō fǎ shēng zhēn bǎo xiǎng , yú suǒ xiū xíng shēng jùn shí xiǎng 。  
於 所 說 法 生 珍 寶 想 ， 於 所 修 行 生 摺 拾 想 。

yòu yīng yú zì shēn shēng ér zǐ xiǎng , yú shàn zhī shì shēng fù mǔ xiǎng ,  
又 應 於 自 身 生 兒 子 想 ， 於 善 知 識 生 父 母 想 ，

yú suǒ shuō fǎ shēng jiā yè xiǎng , yú suǒ xiū xíng shēng shào jì xiǎng 。  
於 所 說 法 生 家 業 想 ， 於 所 修 行 生 紹 繼 想 。

yòu yīng yú zì shēn shēng wáng zǐ xiǎng , yú shàn zhī shì shēng dà chén xiǎng ,  
又 應 於 自 身 生 王 子 想 ， 於 善 知 識 生 大 臣 想 ，

yú suǒ shuō fǎ shēng wáng jiào xiǎng , yú suǒ xiū xíng shēng guān wáng guān xiǎng ,  
於 所 說 法 生 王 教 想 ， 於 所 修 行 生 冠 王 冠 想 ，

fú wáng fú xiǎng , xì wáng zēng xiǎng , zuò wáng diàn xiǎng 。  
服 王 服 想 ， 繫 王 繒 想 ， 坐 王 殿 想 。

shàn nán zǐ ! rǔ yīng fā rú shì xīn , zuò rú shì yì , jìn shàn zhī shì 。  
善 男 子 ！ 汝 應 發 如 是 心 ， 作 如 是 意 ， 近 善 知 識 。

hé yǐ gù ? yǐ rú shì xīn jìn shàn zhī shì , lìng qí zhì yuàn yǒng dé qīng jìng 。  
何 以 故 ？ 以 如 是 心 近 善 知 識 ， 令 其 志 願 永 得 清 淨 。

fù cì , shàn nán zǐ !  
復 次 ， 善 男 子 ！

shàn zhī shì zhě zhǎng zhū shàn gēn , pì rú xuě shān zhǎng zhū yào cǎo ;  
善 知 識 者 長 諸 善 根 ， 譬 如 雪 山 長 諸 藥 草 ；

shàn zhī shì zhě shì fó fǎ qì , pì rú dà hǎi tūn nà zhòng liú ;  
善 知 識 者 是 佛 法 器 ， 譬 如 大 海 吞 納 眾 流 ；

shàn zhī shì zhě shì gōng dé chù , pì rú dà hǎi chū shēng zhòng bǎo ;  
善 知 識 者 是 功 德 處 ， 譬 如 大 海 出 生 眾 寶 ；

shàn zhī shì zhě jìng pú tí xīn , pì rú měng huǒ néng liàn zhēn jīn ;  
善 知 識 者 淨 菩 提 心 ， 譬 如 猛 火 能 鍊 真 金 ；

shàn zhī shì zhě chū guò shì fǎ , rú xū mí shān chū yú dà hǎi ;  
善 知 識 者 出 過 世 法 ， 如 須 彌 山 出 於 大 海 ；

shàn zhī shì zhě bù rǎn shì fǎ , pì rú lián huā bù zhuó yú shuǐ ;  
善 知 識 者 不 染 世 法 ， 譬 如 蓮 華 不 著 於 水 ；

shàn zhī shì zhě bú shòu zhū è , pì rú dà hǎi bú sù sǐ shī ;  
善 知 識 者 不 受 諸 惡 ， 譬 如 大 海 不 宿 死 屍 ；

shàn zhī shì zhě zēng zhǎng bái fǎ , pì rú bái yuè guāng sè yuán mǎn ;  
善 知 識 者 增 長 白 法 ， 譬 如 白 月 光 色 圓 滿 ；

shàn zhī shì zhě zhào míng fǎ jiè , pì rú shèng rì zhào sì tiān xià ;  
善 知 識 者 照 明 法 界 ， 譬 如 盛 日 照 四 天 下 ；

shàn zhī shì zhě zhǎng pú sà shēn , pì rú fù mǔ yǎng yù ér zǐ 。  
善 知 識 者 長 菩 薩 身 ， 譬 如 父 母 養 育 兒 子 。

shàn nán zǐ ! yǐ yào yán zhī ,  
善 男 子 ！ 以 要 言 之 ，

pú sà mó hē sà ruò néng suí shùn shàn zhī shì jiào ,  
菩 薩 摩 訶 薩 若 能 隨 順 善 知 識 教 ，

dé shí bù kě shuō bǎi qiān yì nuó yóu tā gōng dé ,  
得 十 不 可 說 百 千 億 那 由 他 功 德 ，

jìng shí bù kě shuō bǎi qiān yì nuó yóu tā shēn xīn ,  
淨 十 不 可 說 百 千 億 那 由 他 深 心 ，

zhǎng shí bù kě shuō bǎi qiān yì nuó yóu tā pú sà gēn ,  
長 十 不 可 說 百 千 億 那 由 他 菩 薩 根 ，

jìng shí bù kě shuō bǎi qiān yì nuó yóu tā pú sà lì ,  
淨 十 不 可 說 百 千 億 那 由 他 菩 薩 力 ，

duàn shí bù kě shuō bǎi qiān yì ā sēng qí zhàng ,  
斷 十 不 可 說 百 千 億 阿 僧 祇 障 ，

chāo shí bù kě shuō bǎi qiān yì ā sēng qí mó jìng ,  
超 十 不 可 說 百 千 億 阿 僧 祇 魔 境 ，

rù shí bù kě shuō bǎi qiān yì ā sēng qí fǎ mén ,  
 入 十 不 可 說 百 千 億 阿 僧 祇 法 門 ,  
 mǎn shí bù kě shuō bǎi qiān yì ā sēng qí zhù dào ,  
 滿 十 不 可 說 百 千 億 阿 僧 祇 助 道 ,  
 xiū shí bù kě shuō bǎi qiān yì ā sēng qí miào hēng ,  
 修 十 不 可 說 百 千 億 阿 僧 祇 妙 行 ,  
 fā shí bù kě shuō bǎi qiān yì ā sēng qí dà yuàn 。  
 發 十 不 可 說 百 千 億 阿 僧 祇 大 願 。  
 shàn nán zǐ ! wǒ fù lüè shuō yí qiè pú sà hēng yí qiè pú sà bō luó mì ,  
 善 男 子 ! 我 復 略 說 一 切 菩 薩 行 、 一 切 菩 薩 波 羅 蜜 、  
 yí qiè pú sà dì 、 yí qiè pú sà rěn 、 yí qiè pú sà zǒng chí mén 、  
 一 切 菩 薩 地 、 一 切 菩 薩 忍 、 一 切 菩 薩 總 持 門 、  
 yí qiè pú sà sān mèi mén 、 yí qiè pú sà shén tōng zhì 、  
 一 切 菩 薩 三 昧 門 、 一 切 菩 薩 神 通 智 、  
 yí qiè pú sà huí xiàng 、 yí qiè pú sà yuàn 、  
 一 切 菩 薩 迴 向 、 一 切 菩 薩 願 、  
 yí qiè pú sà chéng jiù fó fǎ , jiē yóu shàn zhī shì lì 。  
 一 切 菩 薩 成 就 佛 法 , 皆 由 善 知 識 力 。

yǐ shàn zhī shì ér wéi gēn běn , yī shàn zhī shì shēng , yī shàn zhī shì chū ,  
yī shàn zhī shì zhǎng , yī shàn zhī shì zhù ,  
shàn zhī shì wéi yīn yuán , shàn zhī shì néng fā qǐ 。 」  
shí , shàn cái tóng zǐ wén shàn zhī shì rú shì gōng dé dé ,  
néng kāi shì wú liàng pú sà miào hēng , néng chéng jiù wú liàng guǎng dà fó fǎ ,  
yǒng yuè huān xǐ , dǐng lǐ dé shēng jí yǒu dé zú ,  
rào wú liàng zā , yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。  
ěr shí , shàn cái tóng zǐ wén shàn zhī shì jiào , rùn zé qí xīn ,  
zhèng niàn sī wéi zhū pú sà hēng , xiàng hǎi àn guó 。

zì yì wǎng shì bù xiū lǐ jìng , jí shí fā yì qín lì ér xíng ;  
自 憶 往 世 不 修 禮 敬 ， 即 時 發 意 勤 力 而 行 ；

fù yì wǎng shì shēn xīn bú jìng , jí shí fā yì zhuān zì zhì jié ;  
復 憶 往 世 身 心 不 淨 ， 即 時 發 意 專 自 治 潔 ；

fù yì wǎng shì zuò zhū è yè , jí shí fā yì zhuān zì fáng duàn ;  
復 憶 往 世 作 諸 惡 業 ， 即 時 發 意 專 自 防 斷 ；

fù yì wǎng shì qǐ zhū wàng xiǎng , jí shí fā yì héng zhèng sī wéi ;  
復 憶 往 世 起 諸 妄 想 ， 即 時 發 意 恆 正 思 惟 ；

fù yì wǎng shì suǒ xiū zhū hèn dàn wèi zì shēn ,  
復 憶 往 世 所 修 諸 行 但 為 自 身 ，

jí shí fā yì lìng xīn guǎng dà pǔ jí hán shì ;  
即 時 發 意 令 心 廣 大 普 及 含 識 ；

fù yì wǎng shì zhuī qiú yù jìng , cháng zì sǔn hào wú yǒu zī wèi ,  
復 憶 往 世 追 求 欲 境 ， 常 自 損 耗 無 有 滋 味 ，

jí shí fā yì xiū xíng fó fǎ , zhǎng yǎng zhū gēn yǐ zì ān wěn ;  
即 時 發 意 修 行 佛 法 ， 長 養 諸 根 以 自 安 隱 ；

fù yì wǎng shì qǐ xié sī niàn diān dǎo xiāng yìng ,  
復 憶 往 世 起 邪 思 念 顛 倒 相 應 ，

jí shí fā yì shēng zhèng jiàn xīn , qǐ pú sà yuàn ;  
即 時 發 意 生 正 見 心 ， 起 菩 薩 願 ；

fù yì wǎng shì rì yè qú láo zuò zhū è shì ,  
復 憶 往 世 日 夜 劬 勞 作 諸 惡 事 ，

jí shí fā yì qǐ dà jīng jìn chéng jiù fó fǎ ;  
即 時 發 意 起 大 精 進 成 就 佛 法 ；

fù yì wǎng shì shòu wǔ qù shēng , yú zì 、 tā shēn jiē wú lì yì ,  
復 憶 往 世 受 五 趣 生 ， 於 自 、 他 身 皆 無 利 益 ，

jí shí fā yì yuàn yǐ qí shēn ráo yì zhòng shēng chéng jiù fó fǎ ,  
即 時 發 意 願 以 其 身 饒 益 眾 生 成 就 佛 法 ，

chéng shì yí qiè zhū shàn zhī shì 。 rú shì sī wéi , shēng dà huān xǐ 。  
承 事 一 切 諸 善 知 識 。 如 是 思 惟 ， 生 大 歡 喜 。

fù guān cǐ shēn shì shēng 、 lǎo 、 bìng 、 sǐ zhòng kǔ zhī zhái , yuàn jìn wèi lái jié  
復 觀 此 身 是 生 、 老 、 病 、 死 眾 苦 之 宅 ， 願 盡 未 來 劫

xiū pú sà dào jiào huà zhòng shēng , jiàn zhū rú lái chéng jiù fó fǎ ,  
修 菩 薩 道 教 化 眾 生 ， 見 諸 如 來 成 就 佛 法 ，

yóu xíng yí qiè fó chà , chéng shì yí qiè fǎ shī , zhù chí yí qiè fó jiào ,  
遊 行 一 切 佛 剎 ， 承 事 一 切 法 師 ， 住 持 一 切 佛 教 ，

xún qiú yí qiè fǎ lǚ , jiàn yí qiè shàn zhī shì , jí yí qiè zhū fó fǎ ,  
yǔ yí qiè pú sà yuàn zhì shēn ér zuò yīn yuán 。  
zuò shì niàn shí , zhǎng bù sī yì wú liàng shàn gēn ,  
jí yú yí qiè pú sà shēn xìn zūn zhòng , shēng xī yǒu xiǎng , shēng dà shī xiǎng 。  
zhū gēn qīng jìng , shàn fǎ zēng yì , qǐ yí qiè pú sà gōng jìng gòng yàng ,  
zuò yí qiè pú sà qū gōng hé zhǎng , shēng yí qiè pú sà pǔ jiàn shì jiān yǎn ,  
qǐ yí qiè pú sà pǔ niàn zhòng shēng xiǎng , xiàn yí qiè pú sà wú liàng yuàn huà shēn ,  
chū yí qiè pú sà qīng jìng zàn shuō yīn xiǎng 。  
jiàn guò 、 xiàn yí qiè zhū fó jí zhū pú sà ,

yú yí qiè chù shì xiàn chéng dào shén tōng biàn huà ,  
於 一 切 處 示 現 成 道 神 通 變 化 ,  
nǎi zhì wú yǒu yì máo duān chù ér bù zhōu biàn ;  
乃 至 無 有 一 毛 端 處 而 不 周 徧 ;  
yòu dé qīng jìng zhì guāng míng yǎn , jiàn yí qiè pú sà suǒ xíng jìng jiè ,  
又 得 清 淨 智 光 明 眼 , 見 一 切 菩 薩 所 行 境 界 ,  
qí xīn pǔ rù shí fāng chà wǎng , qí yuàn pǔ biàn xū kōng fǎ jiè ,  
其 心 普 入 十 方 剎 網 , 其 願 普 徧 虛 空 法 界 ,  
sān shì píng děng , wú yǒu xiū xī 。  
三 世 平 等 , 無 有 休 息 。  
rú shì yí qiè , jiē yǐ xìn shòu shàn zhī shì jiào zhī suǒ zhì ěr 。  
如 是 一 切 , 皆 以 信 受 善 知 識 教 之 所 致 耳 。  
shàn cái tóng zǐ yǐ rú shì zūn zhòng , rú shì gòng yàng ,  
善 財 童 子 以 如 是 尊 重 、 如 是 供 養 、  
rú shì chēng zàn , rú shì guān chá , rú shì yuàn lì ,  
如 是 稱 讚 、 如 是 觀 察 、 如 是 願 力 、  
rú shì xiǎng niàn , rú shì wú liàng zhì huì jìng jiè ,  
如 是 想 念 、 如 是 無 量 智 慧 境 界 ,

yú pí lú zhē nuó zhuāng yán zàng dà lóu gé qián ,  
於 毘 盧 遮 那 莊 嚴 藏 大 樓 閣 前 ,  
wǔ tǐ tóu dì , zhàn shí liàn niàn sī wéi guān chá 。  
五 體 投 地 , 暫 時 斂 念 思 惟 觀 察 。  
yǐ shēn xìn jiě , dà yuàn lì gù , rù biān yí qiè chù zhì huì shēn píng děng mén 。  
以 深 信 解 、 大 願 力 故 , 入 徧 一 切 處 智 慧 身 平 等 門 。  
pǔ xiàn qí shēn zài yú yí qiè rú lái lái qián , yí qiè pú sa qián ,  
普 現 其 身 在 於 一 切 如 來 來 前 、 一 切 菩 薩 前 、  
yí qiè shàn zhī shì qián , yí qiè rú lái lái tā miào qián ,  
一 切 善 知 識 前 、 一 切 如 來 來 塔 廟 前 、  
yí qiè rú lái xíng xiàng qián , yí qiè zhū fó zhū pú sa zhù chù qián ,  
一 切 如 來 形 像 前 、 一 切 諸 佛 諸 菩 薩 住 處 前 、  
yí qiè fǎ bǎo qián , yí qiè shēng wén pì zhī fó jí qí tā miào qián ,  
一 切 法 寶 前 、 一 切 聲 聞 辟 支 佛 及 其 塔 廟 前 、  
yí qiè shèng zhòng fú tián qián , yí qiè fù mǔ zūn zhě qián ,  
一 切 聖 眾 福 田 前 、 一 切 父 母 尊 者 前 、  
yí qiè shí fāng zhòng shēng qián , jiē rú shàng shuō zūn zhòng , lǐ zàn ,  
一 切 十 方 眾 生 前 , 皆 如 上 說 尊 重 、 禮 讚 ,

jìn 盡 wèi 未 lái 來 jì 際 wú 無 yǒu 有 xiū 休 xī 息 。  
 děng 等 xū 虛 kōng 空 ， wú 無 biān 邊 liàng 量 gù 故 ； děng 等 fǎ 法 jiè 界 ， wú 無 zhàng 障 ài 礙 gù 故 ；  
 děng 等 shí 實 jì 際 ， biàn 徧 yí 一 qiè 切 gù 故 ； děng 等 rú 如 lái 來 ， wú 無 fēn 分 bié 別 gù 故 。  
 yóu 猶 rú 如 yǐng 影 ， suí 隨 zhì 智 xiàn 現 gù 故 ； yóu 猶 rú 如 mèng 夢 ， cóng 從 sī 思 qǐ 起 gù 故 ；  
 yóu 猶 rú 如 xiàng 像 ， shì 示 yí 一 qiè 切 gù 故 ； yóu 猶 rú 如 xiǎng 響 ， yuán 緣 suǒ 所 fā 發 gù 故 ；  
 wú 無 yǒu 有 shēng 生 ， dì 遞 xīng 興 xiè 謝 gù 故 ； wú 無 yǒu 有 xìng 性 ， suí 隨 yuán 緣 zhuǎn 轉 gù 故 。  
 yòu 又 jué 決 dìng 定 zhī 知 yí 一 qiè 切 zhū 諸 bào 報 jiē 皆 cóng 從 yè 業 qǐ 起 ， yí 一 qiè 切 zhū 諸 guǒ 果 jiē 皆 cóng 從 yīn 因 qǐ 起 ，  
 yí 一 qiè 切 zhū 諸 yè 業 jiē 皆 cóng 從 xí 習 qǐ 起 ， yí 一 qiè 切 fó 佛 xīng 興 jiē 皆 cóng 從 xìn 信 qǐ 起 ，  
 yí 一 qiè 切 huà 化 xiàn 現 zhū 諸 gòng 供 yàng 養 shì 事 jiē 皆 xī 悉 cóng 從 yú 於 jué 決 dìng 定 jiě 解 qǐ 起 ，

yí qiè huà fó cóng jìng xīn qǐ , yí qiè fó fǎ cóng shàn gēn qǐ ,  
一 切 化 佛 從 敬 心 起 ， 一 切 佛 法 從 善 根 起 ，  
yí qiè huà shēn cóng fāng biàn qǐ , yí qiè fó shì cóng dà yuàn qǐ ,  
一 切 化 身 從 方 便 起 ， 一 切 佛 事 從 大 願 起 ，  
yí qiè pú sà suǒ xiū zhū hēng cóng huí xiàng qǐ ,  
一 切 菩 薩 所 修 諸 行 從 迴 向 起 ，  
yí qiè fǎ jiè guǎng dà zhuāng yán cóng yí qiè zhì jìng jiè ér qǐ 。  
一 切 法 界 廣 大 莊 嚴 從 一 切 智 境 界 而 起 。  
lí yú duàn jiàn , zhī huí xiàng gù ; lí yú cháng jiàn , zhī wú shēng gù ;  
離 於 斷 見 ， 知 迴 向 故 ； 離 於 常 見 ， 知 無 生 故 ；  
lí wú yīn jiàn , zhī zhèng yīn gù ; lí diān dǎo jiàn , zhī rú shí lǐ gù ;  
離 無 因 見 ， 知 正 因 故 ； 離 顛 倒 見 ， 知 如 實 理 故 ；  
lí zì zài jiàn , zhī bù yóu tā gù ; lí zì tā jiàn , zhī cóng yuán qǐ gù ;  
離 自 在 見 ， 知 不 由 他 故 ； 離 自 他 見 ， 知 從 緣 起 故 ；  
lí biān zhí jiàn , zhī fǎ jiè wú biān gù ;  
離 邊 執 見 ， 知 法 界 無 邊 故 ；  
lí wǎng lái jiàn , zhī rú yǐng xiàng gù ; lí yǒu wú jiàn , zhī bù shēng miè gù ;  
離 往 來 見 ， 知 如 影 像 故 ； 離 有 無 見 ， 知 不 生 滅 故 ；

lí yí qiè fǎ jiàn , zhī kōng wú shēng gù ,  
離 一 切 法 見 ， 知 空 無 生 故 ，  
zhī bú zì zài gù , zhī yuàn lì chū shēng gù ;  
知 不 自 在 故 ， 知 願 力 出 生 故 ；  
lí yí qiè xiàng jiàn , rù wú xiàng jì gù 。  
離 一 切 相 見 ， 入 無 相 際 故 。

zhī yí qiè fǎ rú zhǒng shēng yá gù , rú yìn shēng wén gù ;  
知 一 切 法 如 種 生 芽 故 ， 如 印 生 文 故 ；  
zhī zhí rú xiàng gù ; zhī shēng rú xiǎng gù ;  
知 質 如 像 故 ； 知 聲 如 響 故 ；  
zhī jìng rú mèng gù ; zhī yè rú huàn gù 。  
知 境 如 夢 故 ； 知 業 如 幻 故 。

liǎo shì xīn xiàn gù ; liǎo guǒ yīn qǐ gù ; liǎo bào yè jí gù ;  
了 世 心 現 故 ； 了 果 因 起 故 ； 了 報 業 集 故 ；  
liǎo zhī yí qiè zhū gōng dé fǎ , jiē cóng pú sà shàn qiǎo fāng biàn suǒ liú chū gù 。  
了 知 一 切 諸 功 德 法 ， 皆 從 菩 薩 善 巧 方 便 所 流 出 故 。

shàn cái tóng zǐ rù rú shì zhì , duān xīn jié niàn ,  
善 財 童 子 入 如 是 智 ， 端 心 潔 念 ，

yú lóu guān qián , jǔ tǐ tóu dì , yīn qín dǐng lǐ ,  
不 思 議 善 根 流 注 , 身 心 清 涼 悅 澤 。  
cóng dì ér qǐ , yì xīn zhān yǎng , mù bú zhàn shě ,  
hé zhǎng wéi rào , jīng wú liàng zā 。 zuò shì niàn yán :  
「 cǐ dà lóu gé , shì jiě kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn zhě zhī suǒ zhù chù ,  
shì yú yí qiè fǎ wú fēn bié zhě zhī suǒ zhù chù ,  
shì liǎo fǎ jiè wú chā bié zhě zhī suǒ zhù chù ,  
shì zhī yí qiè zhòng shēng bù kě dé zhě zhī suǒ zhù chù ,  
shì zhī yí qiè fǎ wú shēng zhě zhī suǒ zhù chù ,

shì bù zhuó yí qiè shì jiān zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 不 著 一 切 世 間 者 之 所 住 處 ，

shì bù zhuó yí qiè kū zhái zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 不 著 一 切 窟 宅 者 之 所 住 處 ，

shì bú yào yí qiè jù luò zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 不 樂 一 切 聚 落 者 之 所 住 處 ，

shì bù yī yí qiè jìng jiè zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 不 依 一 切 境 界 者 之 所 住 處 ，

shì lí yí qiè xiǎng zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 離 一 切 想 者 之 所 住 處 ，

shì zhī yí qiè fǎ wú zì xìng zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 知 一 切 法 無 自 性 者 之 所 住 處 ，

shì duàn yí qiè fēn bié yè zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 斷 一 切 分 別 業 者 之 所 住 處 ，

shì lí yí qiè xiǎng xīn yì shì zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 離 一 切 想 心 意 識 者 之 所 住 處 ，

shì bú rù bù chū yí qiè dào zhě zhī suǒ zhù chù 。  
是 不 入 不 出 一 切 道 者 之 所 住 處 。

shì rù yí qiè shèn shēn bō rě bō luó mì zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 入 一 切 甚 深 般 若 波 羅 蜜 者 之 所 住 處 ，

shì néng yǐ fāng biàn zhù pǔ mén fǎ jiè zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 能 以 方 便 住 普 門 法 界 者 之 所 住 處 ，

shì xī miè yí qiè fán nǎo huǒ zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 息 滅 一 切 煩 惱 火 者 之 所 住 處 ，

shì yǐ zēng shàng huì chú duàn yí qiè jiàn 、 ài 、 màn zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 以 增 上 慧 除 斷 一 切 見 、 愛 、 慢 者 之 所 住 處 ，

shì chū shēng yí qiè zhū chán xiè tuō sān mèi tōng míng ér yóu xì zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 出 生 一 切 諸 禪 解 脫 三 昧 通 明 而 遊 戲 者 之 所 住 處 ，

shì guān chá yí qiè pú sà sān mèi jìng jiè zhě zhī suǒ zhù chù ,  
是 觀 察 一 切 菩 薩 三 昧 境 界 者 之 所 住 處 ，

shì ān zhù yí qiè rú lái suǒ zhě zhī suǒ zhù chù 。  
是 安 住 一 切 如 來 所 者 之 所 住 處 。

shì yǐ yí jié rù yí qiè jié , yǐ yí qiè jié rù yí jié ,  
是 以 一 劫 入 一 切 劫 ， 以 一 切 劫 入 一 劫 ，

ér bú huài qí xiàng zhě zhī suǒ zhù chù 。  
而 不 壞 其 相 者 之 所 住 處 。

shì yǐ yí chà rù yí qiè chà , yǐ yí qiè chà rù yí chà ,  
是 以 一 剎 入 一 切 剎 ， 以 一 切 剎 入 一 剎 ，

ér bú huài qí xiàng zhě zhī suǒ zhù chù 。  
而 不 壞 其 相 者 之 所 住 處 。

shì yǐ yí fǎ rù yí qiè fǎ , yǐ yí qiè fǎ rù yí fǎ ,  
是 以 一 法 入 一 切 法 ， 以 一 切 法 入 一 法 ，

ér bú huài qí xiàng zhě zhī suǒ zhù chù 。  
而 不 壞 其 相 者 之 所 住 處 。

shì yǐ yí zhòng shēng rù yí qiè zhòng shēng , yǐ yí qiè zhòng shēng rù yí zhòng shēng ,  
是 以 一 眾 生 入 一 切 眾 生 ， 以 一 切 眾 生 入 一 眾 生 ，

ér bú huài qí xiàng zhě zhī suǒ zhù chù 。  
而 不 壞 其 相 者 之 所 住 處 。

shì yǐ yí fó rù yí qiè fó , yǐ yí qiè fó rù yí fó ,  
是 以 一 佛 入 一 切 佛 ， 以 一 切 佛 入 一 佛 ，

ér bú huài qí xiàng zhě zhī suǒ zhù chù 。  
而 不 壞 其 相 者 之 所 住 處 。

shì yú yí niàn zhōng ér zhī yí qiè sān shì zhě zhī suǒ zhù chù 。  
是 於 一 念 中 而 知 一 切 三 世 者 之 所 住 處 。

shì yú yí niàn zhōng wǎng yì yí qiè guó tǔ zhě zhī suǒ zhù chù 。  
是 於 一 念 中 往 詣 一 切 國 土 者 之 所 住 處 。

shì yú yí qiè zhòng shēng qián xī xiàn qí shēn zhě zhī suǒ zhù chù ；  
是 於 一 切 眾 生 前 悉 現 其 身 者 之 所 住 處 ；

shì xīn cháng lì yì yí qiè shì jiān zhě zhī suǒ zhù chù ；  
是 心 常 利 益 一 切 世 間 者 之 所 住 處 ；

shì néng biàn zhì yí qiè chù zhě zhī suǒ zhù chù ；  
是 能 徧 至 一 切 處 者 之 所 住 處 ；

shì suī yǐ chū yí qiè shì jiān , wèi huà zhòng shēng gù ,  
是 雖 已 出 一 切 世 間 ， 為 化 眾 生 故 ，

ér héng yú zhōng xiàn shēn zhě zhī suǒ zhù chù ；  
而 恆 於 中 現 身 者 之 所 住 處 ；

shì bù zhuó yí qiè chà , wèi gòng yàng zhū fó gù ,  
是 不 著 一 切 剎 ， 為 供 養 諸 佛 故 ，

ér yóu yí qiè chà zhě zhī suǒ zhù chù ；  
而 遊 一 切 剎 者 之 所 住 處 ；

shì bú dòng běn chù , néng pǔ yì yí qiè fó chà ér zhuāng yán zhě zhī suǒ zhù chù ；  
是 不 動 本 處 ， 能 普 詣 一 切 佛 剎 而 莊 嚴 者 之 所 住 處 ；

shì qīn jìn yí qiè fó ér bù qǐ fó xiǎng zhě zhī suǒ zhù chù ；  
是 親 近 一 切 佛 而 不 起 佛 想 者 之 所 住 處 ；

shì yī zhǐ yí qiè shàn zhī shì xiǎng zhě zhī suǒ zhù chù ；  
是 依 止 一 切 善 知 識 ， 而 不 起 善 知 識 想 者 之 所 住 處 ；

shì zhù yí qiè mó gōng ， ér bù dān zhuó yù jìng jiè zhě zhī suǒ zhù chù ；  
是 住 一 切 魔 宮 ， 而 不 耽 著 欲 境 界 者 之 所 住 處 ；

shì yǒng lí yí qiè xīn xiǎng zhě zhī suǒ zhù chù ；  
是 永 離 一 切 心 想 者 之 所 住 處 ；

shì suī yú yí qiè zhòng shēng zhōng ér xiàn qí shēn ，  
是 雖 於 一 切 眾 生 中 而 現 其 身 ，

rán yú zì tā bù shēng èr xiǎng zhě zhī suǒ zhù chù ；  
然 於 自 他 不 生 二 想 者 之 所 住 處 ；

shì néng pǔ rù yí qiè shì jiè ，  
是 能 普 入 一 切 世 界 ，

ér yú fǎ jiè wú chā bié xiǎng zhě zhī suǒ zhù chù ；  
而 於 法 界 無 差 別 想 者 之 所 住 處 ；

shì yuàn zhù wèi lái yí qiè jié ，  
是 願 住 未 來 一 切 劫 ，

ér yú zhū jié wú cháng duǎn xiǎng zhě zhī suǒ zhù chù ；  
而 於 諸 劫 無 長 短 想 者 之 所 住 處 ；

shì bù lí yì máo duān chù , ér pǔ xiàn shēn yí qiè shì jiè zhě zhī suǒ zhù chù ；  
是 不 離 一 毛 端 處 ， 而 普 現 身 一 切 世 界 者 之 所 住 處 ；

shì néng yǎn shuō nán zāo yù fǎ zhě zhī suǒ zhù chù ；  
是 能 演 說 難 遭 遇 法 者 之 所 住 處 ；

shì néng zhù nán zhī fǎ , shèn shēn fǎ , wú èr fǎ , wú xiàng fǎ ,  
是 能 住 難 知 法 、 甚 深 法 、 無 二 法 、 無 相 法 、

wú duì zhì fǎ , wú suǒ dé fǎ , wú xì lùn fǎ zhě zhī suǒ zhù chù 。  
無 對 治 法 、 無 所 得 法 、 無 戲 論 法 者 之 所 住 處 。

shì zhù dà cí dà bēi zhě zhī suǒ zhù chù ；  
是 住 大 慈 大 悲 者 之 所 住 處 ；

shì yǐ dù yí qiè èr shèng zhì , yǐ chāo yí qiè mó jìng jiè ,  
是 已 度 一 切 二 乘 智 、 已 超 一 切 魔 境 界 、

yǐ yú shì fǎ wú suǒ rǎn , yǐ dào pú sà suǒ dào àn ,  
已 於 世 法 無 所 染 、 已 到 菩 薩 所 到 岸 、

yǐ zhù rú lái suǒ zhù chù zhě zhī suǒ zhù chù 。  
已 住 如 來 所 住 處 者 之 所 住 處 。

shì suī lí yí qiè zhū xiàng , ér yì bú rù shēng wén zhèng wèi ;  
是 雖 離 一 切 諸 相 ， 而 亦 不 入 聲 聞 正 位 ；

suī liǎo yí qiè fǎ wú shēng , ér yì bú zhù wú shēng fǎ xìng zhě zhī suǒ zhù chù 。  
雖 了 一 切 法 無 生 ， 而 亦 不 住 無 生 法 性 者 之 所 住 處 。

shì suī guān bú jìng ér bú zhèng lí tān fǎ , yì bù yǔ tān yù jù ;  
是 雖 觀 不 淨 而 不 證 離 貪 法 ， 亦 不 與 貪 欲 俱 ；

suī xiū yú cí ér bú zhèng lí chēn fǎ , yì bù yǔ chēn gòu jù ;  
雖 修 於 慈 而 不 證 離 瞋 法 ， 亦 不 與 瞋 垢 俱 ；

suī guān yuán qǐ ér bú zhèng lí chī fǎ ,  
雖 觀 緣 起 而 不 證 離 癡 法 ，

yì bù yǔ chī huò jù zhě zhī suǒ zhù chù 。  
亦 不 與 癡 惑 俱 者 之 所 住 處 。

shì suī zhù sì chán ér bú suí chán shēng ;  
是 雖 住 四 禪 而 不 隨 禪 生 ；

suī xíng sì wú liàng , wèi huà zhòng shēng gù ér bù shēng sè jiè ;  
雖 行 四 無 量 ， 為 化 眾 生 故 而 不 生 色 界 ；

suī xiū sì wú sè dìng ,  
雖 修 四 無 色 定 ，

yǐ dà bēi gù ér bú zhù wú sè jiè zhě zhī suǒ zhù chù 。  
以 大 悲 故 而 不 住 無 色 界 者 之 所 住 處 。

shì suī qín xiū zhǐ guān , wèi huà zhòng shēng gù ér bú zhèng míng tuō ；  
是 雖 勤 修 止 觀 ， 為 化 眾 生 故 而 不 證 明 脫 ；

suī xíng yú shě , ér bù shě huà zhòng shēng shì zhě zhī suǒ zhù chù 。  
雖 行 於 捨 ， 而 不 捨 化 眾 生 事 者 之 所 住 處 。

shì suī guān yú kōng ér bù qǐ kōng jiàn ,  
是 雖 觀 於 空 而 不 起 空 見 ，

suī xíng wú xiàng ér cháng huà zhuó xiàng zhòng shēng ,  
雖 行 無 相 而 常 化 著 相 眾 生 ，

suī xíng wú yuàn ér bù shě pú tí hēng yuàn zhě zhī suǒ zhù chù 。  
雖 行 無 願 而 不 捨 菩 提 行 願 者 之 所 住 處 。

shì suī yú yí qiè yè fán nǎo zhōng ér dé zì zài ,  
是 雖 於 一 切 業 煩 惱 中 而 得 自 在 ，

wèi huà zhòng shēng gù ér xiàn suí shùn zhū yè fán nǎo ；  
為 化 眾 生 故 而 現 隨 順 諸 業 煩 惱 ；

suī wú shēng sǐ , wèi huà zhòng shēng gù shì shòu shēng sǐ ；  
雖 無 生 死 ， 為 化 眾 生 故 示 受 生 死 ；

suī yǐ lí yí qiè qù , wèi huà zhòng shēng gù shì rù zhū qù zhě zhī suǒ zhù chù 。  
雖 已 離 一 切 趣 ， 為 化 眾 生 故 示 入 諸 趣 者 之 所 住 處 。

shì suī xíng yú cí , ér yú zhū zhòng shēng wú suǒ ài liàn ;  
是 雖 行 於 慈 ， 而 於 諸 眾 生 無 所 愛 戀 ；

suī xíng yú bēi , ér yú zhū zhòng shēng wú suǒ qǔ zhuó ;  
雖 行 於 悲 ， 而 於 諸 眾 生 無 所 取 著 ；

suī xíng yú xǐ ér guān kǔ zhòng shēng xīn cháng āi mǐn ;  
雖 行 於 喜 而 觀 苦 眾 生 心 常 哀 愍 ；

suī xíng yú shě , ér bú fèi shě lì yì tā shì zhě zhī suǒ zhù chù 。  
雖 行 於 捨 ， 而 不 廢 捨 利 益 他 事 者 之 所 住 處 。

shì suī xíng jiǔ cì dì dìng , ér bú yàn lí yù jiè shòu shēng ;  
是 雖 行 九 次 第 定 ， 而 不 厭 離 欲 界 受 生 ；

suī zhī yí qiè fǎ wú shēng wú miè , ér bù yú shí jì zuò zhèng ;  
雖 知 一 切 法 無 生 無 滅 ， 而 不 於 實 際 作 證 ；

suī rù sān xiè tuō mén , ér bù qǔ shēng wén xiè tuō ;  
雖 入 三 解 脫 門 ， 而 不 取 聲 聞 解 脫 ；

suī guān sì shèng dì , ér bú zhù xiǎo shèng shèng guǒ ;  
雖 觀 四 聖 諦 ， 而 不 住 小 乘 聖 果 ；

suī guān shèn shēn yuán qǐ , ér bú zhù jiù jìng jí miè ;  
雖 觀 甚 深 緣 起 ， 而 不 住 究 竟 寂 滅 ；

suī xiū bā shèng dào , ér bù qiú yǒng chū shì jiān ;  
雖 修 八 聖 道 ， 而 不 求 永 出 世 間 ；

suī chāo fán fū dì , ér bú duò shēng wén 、 pì zhī fó dì ;  
雖 超 凡 夫 地 ， 而 不 墮 聲 聞 、 辟 支 佛 地 ；

suī guān wǔ qǔ yùn , ér bù yǒng miè zhū yùn ;  
雖 觀 五 取 蘊 ， 而 不 永 滅 諸 蘊 ；

suī chāo chū sì mó , ér bù fēn bié zhū mó ;  
雖 超 出 四 魔 ， 而 不 分 別 諸 魔 ；

suī bù zhuó liù chù , ér bù yǒng miè liù chù ;  
雖 不 著 六 處 ， 而 不 永 滅 六 處 ；

suī ān zhù zhēn rú , ér bú duò shí jì ;  
雖 安 住 真 如 ， 而 不 墮 實 際 ；

suī shuō yí qiè shèng , ér bù shě dà shèng 。  
雖 說 一 切 乘 ， 而 不 捨 大 乘 。

cǐ dà lóu gé , shì zhù rú shì děng yí qiè zhū gōng dé zhě zhī suǒ zhù chù 。  
此 大 樓 閣 ， 是 住 如 是 等 一 切 諸 功 德 者 之 所 住 處 。

ěr shí , shàn cái tóng zǐ ér shuō sòng yán :  
爾 時 ， 善 財 童 子 而 說 頌 言 ː  
cǐ shì dà bēi qīng jìng zhì lì yì shì jiān cí shì zūn  
此 是 大 悲 清 淨 智 利 益 世 間 慈 氏 尊  
guàn dǐng dì zhōng fó zhǎng zǐ rù rú lái jìng zhī zhù chù  
灌 頂 地 中 佛 長 子 入 如 來 境 之 住 處  
yí qiè míng wén zhū fó zǐ yǐ rù dà shèng xiè tuō mén  
一 切 名 聞 諸 佛 子 已 入 大 乘 解 脫 門  
yóu xíng fǎ jiè xīn wú zhuó cǐ wú děng zhě zhī zhù chù  
遊 行 法 界 心 無 著 此 無 等 者 之 住 處  
shī jiè rěn jìn chán zhì huì fāng biàn yuàn lì jí shén tōng  
施 戒 忍 進 禪 智 慧 方 便 願 力 及 神 通  
rú shì dà shèng zhū dù fǎ xī jù zú zhě zhī zhù chù  
如 是 大 乘 諸 度 法 悉 具 足 者 之 住 處  
zhì huì guǎng dà rú xū kōng pǔ zhī sān shì yí qiè fǎ  
智 慧 廣 大 如 虛 空 普 知 三 世 一 切 法  
wú ài wú yī wú suǒ qǔ liǎo zhū yǒu zhě zhī zhù chù  
無 礙 無 依 無 所 取 了 諸 有 者 之 住 處

shàn 善	néng 能	jiě 解	liǎo 了	yí 一	qiè 切	fǎ 法	wú 無	xìng 性	wú 無	shēng 生	wú 無	suǒ 所	yī 依
rú 如	niǎo 鳥	fēi 飛	kōng 空	dé 得	zì 自	zài 在	cǐ 此	dà 大	zhì 智	zhě 者	zhī 之	zhù 住	chù 處
liǎo 了	zhī 知	sān 三	dú 毒	zhēn 真	shí 實	xìng 性	fēn 分	bié 別	yīn 因	yuán 緣	xū 虛	wàng 妄	qǐ 起
yì 亦	bú 不	yàn 厭	bǐ 彼	ér 而	qiú 求	chū 出	cǐ 此	jí 寂	jìng 靜	rén 人	zhī 之	zhù 住	chù 處
sān 三	xiè 解	tuō 脫	mén 門	bā 八	shèng 聖	dào 道	zhū 諸	yùn 蘊	chù 處	jiè 界	jí 及	yuán 緣	qǐ 起
xī 悉	néng 能	guān 觀	chá 察	bú 不	qù 趣	jí 寂	cǐ 此	shàn 善	qiǎo 巧	rén 人	zhī 之	zhù 住	chù 處
shí 十	fāng 方	guó 國	tǔ 土	jí 及	zhòng 眾	shēng 生	yǐ 以	wú 無	ài 礙	zhì 智	xián 咸	guān 觀	chá 察
liǎo 了	xìng 性	jiē 皆	kōng 空	bù 不	fēn 分	bié 別	cǐ 此	jí 寂	miè 滅	rén 人	zhī 之	zhù 住	chù 處
pǔ 普	xíng 行	fǎ 法	jiè 界	xī 悉	wú 無	ài 礙	ér 而	qiú 求	xíng 行	xìng 性	bù 不	kě 可	dé 得

rú	fēng	xíng	kōng	wú	suǒ	xíng	cǐ	wú	yī	zhě	zhī	zhù	chù
如	風	行	空	無	所	行	此	無	依	者	之	住	處
pǔ	jiàn	è	dào	qún	shēng	lèi	shòu	zhū	chǔ	dú	wú	suǒ	guī
普	見	惡	道	群	生	類	受	諸	楚	毒	無	所	歸
fàng	dà	cí	guāng	xī	chú	miè	cǐ	āi	mǐn	zhě	zhī	zhù	chù
放	大	慈	光	悉	除	滅	此	哀	愍	者	之	住	處
jiàn	zhū	zhòng	shēng	shī	zhèng	dào	pì	rú	shēng	máng	jiàn	wèi	tú
見	諸	眾	生	失	正	道	譬	如	生	盲	踐	畏	途
yǐn	qí	lìng	rù	xiè	tuō	chéng	cǐ	dà	dǎo	shī	zhī	zhù	chù
引	其	令	入	解	脫	城	此	大	導	師	之	住	處
jiàn	zhū	zhòng	shēng	rù	mó	wǎng	shēng	lǎo	bìng	sǐ	cháng	bī	pò
見	諸	眾	生	入	魔	網	生	老	病	死	常	逼	迫
lìng	qí	xiè	tuō	dé	wèi	ān	cǐ	yǒng	jiàn	rén	zhī	zhù	chù
令	其	解	脫	得	慰	安	此	勇	健	人	之	住	處
jiàn	zhū	zhòng	shēng	yīng	huò	bìng	ér	xīng	guǎng	dà	bēi	mǐn	xīn
見	諸	眾	生	嬰	惑	病	而	興	廣	大	悲	愍	心
yǐ	zhì	huì	yào	xī	chú	miè	cǐ	dà	yī	wáng	zhī	zhù	chù
以	智	慧	藥	悉	除	滅	此	大	醫	王	之	住	處

jiàn 見	zhū 諸	qún 群	shēng 生	mò 沒	yǒu 有	hǎi 海	chén 沈	lún 淪	yōu 憂	pò 迫	shòu 受	zhòng 眾	kǔ 苦
xī 悉	yǐ 以	fǎ 法	chuán 船	ér 而	jiù 救	zhī 之	cǐ 此	shàn 善	dù 度	zhě 者	zhī 之	zhù 住	chù 處
jiàn 見	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	zài 在	huò 惑	hǎi 海	néng 能	fā 發	pú 菩	tí 提	miào 妙	bǎo 寶	xīn 心
xī 悉	rù 入	qí 其	zhōng 中	ér 而	jì 濟	bá 拔	cǐ 此	shàn 善	yú 漁	rén 人	zhī 之	zhù 住	chù 處
héng 恆	yǐ 以	dà 大	yuàn 願	cí 慈	bēi 悲	yǎn 眼	pǔ 普	guān 觀	yí 一	qiè 切	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生
cóng 從	zhū 諸	yǒu 有	hǎi 海	ér 而	bá 拔	chū 出	cǐ 此	jīn 金	chì 翅	wáng 王	zhī 之	zhù 住	chù 處
pì 譬	rú 如	rì 日	yuè 月	zài 在	xū 虛	kōng 空	yí 一	qiè 切	shì 世	jiān 間	mǐ 靡	bù 不	zhú 燭
zhì 智	huì 慧	guāng 光	míng 明	yì 亦	rú 如	shì 是	cǐ 此	zhào 照	shì 世	zhě 者	zhī 之	zhù 住	chù 處
pú 菩	sà 薩	wèi 為	huà 化	yí 一	zhòng 眾	shēng 生	pǔ 普	jìn 盡	wèi 未	lái 來	wú 無	liàng 量	jié 劫

rú	wèi	yì	rén	yí	qiè	ěr		cǐ	jiù	shì	zhě	zhī	zhù	chù
如	為	一	人	一	切	爾		此	救	世	者	之	住	處
yú	yì	guó	tǔ	huà	zhòng	shēng		jìn	wèi	lái	jié	wú	xiū	xí
於	一	國	土	化	眾	生		盡	未	來	劫	無	休	息
yī	yī	guó	tǔ	xián	rú	shì		cǐ	jiān	gù	yì	zhī	zhù	chù
一	一	國	土	咸	如	是		此	堅	固	意	之	住	處
shí	fāng	zhū	fó	suǒ	shuō	fǎ		yí	zuò	pǔ	shòu	xián	lìng	jìn
十	方	諸	佛	所	說	法		一	座	普	受	咸	令	盡
jìn	wèi	lái	jié	héng	xī	rán		cǐ	zhì	hǎi	rén	zhī	zhù	chù
盡	未	來	劫	恆	悉	然		此	智	海	人	之	住	處
biàn	yóu	yí	qiè	shì	jiè	hǎi		pǔ	rù	yí	qiè	dào	chǎng	hǎi
徧	遊	一	切	世	界	海		普	入	一	切	道	場	海
gòng	yàng	yí	qiè	rú	lái	hǎi		cǐ	xiū	xíng	zhě	zhī	zhù	chù
供	養	一	切	如	來	海		此	修	行	者	之	住	處
xiū	xíng	yí	qiè	miào	hèng	hǎi		fā	qǐ	wú	biān	dà	yuàn	hǎi
修	行	一	切	妙	行	海		發	起	無	邊	大	願	海
rú	shì	jīng	yú	zhòng	jié	hǎi		cǐ	gōng	dé	zhě	zhī	zhù	chù
如	是	經	於	眾	劫	海		此	功	德	者	之	住	處

yì	máo	duān	chù	wú	liàng	chà	fó	zhòng	shēng	jié	bù	kě	shuō
一	毛	端	處	無	量	剎	佛	眾	生	劫	不	可	說
rú	shì	míng	jiàn	mǐ	bù	zhōu	cǐ	wú	ài	yǎn	zhī	zhù	chù
如	是	明	見	靡	不	周	此	無	礙	眼	之	住	處
yí	niàn	pǔ	shè	wú	biān	jié	guó	tǔ	zhū	fó	jí	zhòng	shēng
一	念	普	攝	無	邊	劫	國	土	諸	佛	及	眾	生
zhì	huì	wú	ài	xī	zhèng	zhī	cǐ	jù	dé	rén	zhī	zhù	chù
智	慧	無	礙	悉	正	知	此	具	德	人	之	住	處
shí	fāng	guó	tǔ	suì	wéi	chén	yí	qiè	dà	hǎi	yǐ	máo	dī
十	方	國	土	碎	為	塵	一	切	大	海	以	毛	滴
pú	sà	fā	yuàn	shù	rú	shì	cǐ	wú	ài	zhě	zhī	zhù	chù
菩	薩	發	願	數	如	是	此	無	礙	者	之	住	處
chéng	jiù	zǒng	chí	sān	mèi	mén	dà	yuàn	zhū	chán	jí	xiè	tuō
成	就	總	持	三	昧	門	大	願	諸	禪	及	解	脫
yī	yī	jiē	zhù	wú	biān	jié	cǐ	zhēn	fó	zǐ	zhī	zhù	chù
一	一	皆	住	無	邊	劫	此	真	佛	子	之	住	處
wú	liàng	wú	biān	zhū	fó	zǐ	zhǒng	zhǒng	shuō	fǎ	dù	zhòng	shēng
無	量	無	邊	諸	佛	子	種	種	說	法	度	眾	生

yì	shuō	shì	jiān	zhòng	jì	shù	cǐ	xiū	xíng	zhě	zhī	zhù	chù
亦	說	世	間	眾	技	術	此	修	行	者	之	住	處
chéng	jiù	shén	tōng	fāng	biàn	zhì	xiū	xíng	rú	huàn	miào	fǎ	mén
成	就	神	通	方	便	智	修	行	如	幻	妙	法	門
shí	fāng	wǔ	qù	xī	xiàn	shēng	cǐ	wú	ài	zhě	zhī	zhù	chù
十	方	五	趣	悉	現	生	此	無	礙	者	之	住	處
pú	sà	shǐ	cóng	chū	fā	xīn	jù	zú	xiū	xíng	yí	qiè	hèng
菩	薩	始	從	初	發	心	具	足	修	行	一	切	行
huà	shēn	wú	liàng	biàn	fǎ	jiè	cǐ	shén	lì	zhě	zhī	zhù	chù
化	身	無	量	徧	法	界	此	神	力	者	之	住	處
yí	niàn	chéng	jiù	pú	tí	dào	pǔ	zuò	wú	biān	zhì	huì	yè
一	念	成	就	菩	提	道	普	作	無	邊	智	慧	業
shì	qíng	sī	lù	xī	fā	kuáng	cǐ	nán	liáng	zhě	zhī	zhù	chù
世	情	思	慮	悉	發	狂	此	難	量	者	之	住	處
chéng	jiù	shén	tōng	wú	zhàng	ài	yóu	xíng	fǎ	jiè	mǐ	bù	zhōu
成	就	神	通	無	障	礙	遊	行	法	界	靡	不	周
qí	xīn	wèi	cháng	yǒu	suǒ	dé	cǐ	jìng	huì	zhě	zhī	zhù	chù
其	心	未	嘗	有	所	得	此	淨	慧	者	之	住	處

pú	sà	xiū	xíng	wú	ài	huì		rù	zhū	guó	tǔ	wú	suǒ	zhuó
菩	薩	修	行	無	礙	慧		入	諸	國	土	無	所	著
yǐ	wú	èr	zhì	pǔ	zhào	míng		cǐ	wú	wǒ	zhě	zhī	zhù	chù
以	無	二	智	普	照	明		此	無	我	者	之	住	處
liǎo	zhī	zhū	fǎ	wú	yī	zhǐ		běn	xìng	jí	miè	tóng	xū	kōng
了	知	諸	法	無	依	止		本	性	寂	滅	同	虛	空
cháng	xíng	rú	shì	jìng	jiè	zhōng		cǐ	lí	gòu	rén	zhī	zhù	chù
常	行	如	是	境	界	中		此	離	垢	人	之	住	處
pǔ	jiàn	qún	shēng	shòu	zhū	kǔ		fā	dà	rén	cí	zhì	huì	xīn
普	見	群	生	受	諸	苦		發	大	仁	慈	智	慧	心
yuàn	cháng	lì	yì	zhū	shì	jiān		cǐ	bēi	mǐn	zhě	zhī	zhù	chù
願	常	利	益	諸	世	間		此	悲	愍	者	之	住	處
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ		pǔ	xiàn	zhòng	shēng	qián				
佛	子	住	於	此		普	現	眾	生	前				
yóu	rú	rì	yuè	lún		biàn	chú	shēng	sǐ	àn				
猶	如	日	月	輪		徧	除	生	死	闇				
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ		pǔ	shùn	zhòng	shēng	xīn				
佛	子	住	於	此		普	順	眾	生	心				

biàn 變	xiàn 現	wú 無	liàng 量	shēn 身	chōng 充	mǎn 滿	shí 十	fāng 方	chà 剎
fó 佛	zǐ 子	zhù 住	yú 於	cǐ 此	biàn 徧	yóu 遊	zhū 諸	shì 世	jiè 界
yī 一	qiè 切	rú 如	lái 來	suǒ 所	wú 無	liàng 量	wú 無	shù 數	jié 劫
fó 佛	zǐ 子	zhù 住	yú 於	cǐ 此	sī 思	liáng 量	zhū 諸	fó 佛	fǎ 法
wú 無	liàng 量	wú 無	shù 數	jié 劫	qí 其	xīn 心	wú 無	yàn 厭	juàn 倦
fó 佛	zǐ 子	zhù 住	yú 於	cǐ 此	niàn 念	niàn 念	rù 入	sān 三	mèi 昧
yī 一	yī 一	sān 三	mèi 昧	mén 門	chǎn 闡	míng 明	zhū 諸	fó 佛	jìng 境
fó 佛	zǐ 子	zhù 住	yú 於	cǐ 此	xī 悉	zhī 知	yī 一	qiè 切	chà 剎
wú 無	liàng 量	wú 無	shù 數	jié 劫	zhòng 眾	shēng 生	fó 佛	míng 名	hào 號

fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	yí	niàn	shè	zhū	jié
佛	子	住	於	此	一	念	攝	諸	劫
dàn	suí	zhòng	shēng	xīn	ér	wú	fēn	bié	xiǎng
但	隨	眾	生	心	而	無	分	別	想
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	xiū	xí	zhū	sān	mèi
佛	子	住	於	此	修	習	諸	三	昧
yī	yī	xīn	niàn	zhōng	liǎo	zhī	sān	shì	fǎ
一	一	心	念	中	了	知	三	世	法
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	jié	jiā	shēn	bú	dòng
佛	子	住	於	此	結	跏	身	不	動
pǔ	xiàn	yí	qiè	chà	yí	qiè	zhū	qù	zhōng
普	現	一	切	剎	一	切	諸	趣	中
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	yǐn	zhū	fó	fǎ	hǎi
佛	子	住	於	此	飲	諸	佛	法	海
shēn	rù	zhì	huì	hǎi	jù	zú	gōng	dé	hǎi
深	入	智	慧	海	具	足	功	德	海
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	xī	zhī	zhū	chà	shù
佛	子	住	於	此	悉	知	諸	剎	數

shì shù zhòng shēng shù  
世 數 眾 生 數

fó míng shù yì rán  
佛 名 數 亦 然

fó zǐ zhù yú cǐ  
佛 子 住 於 此

yí niàn xī néng liǎo  
一 念 悉 能 了

yí qiè sān shì zhōng  
一 切 三 世 中

guó tǔ zhī chéng huài  
國 土 之 成 壞

fó zǐ zhù yú cǐ  
佛 子 住 於 此

pǔ zhī fó hēng yuàn  
普 知 佛 行 願

pú sà suǒ xiū xíng  
菩 薩 所 修 行

zhòng shēng gēn xìng yù  
眾 生 根 性 欲

fó zǐ zhù yú cǐ  
佛 子 住 於 此

jiàn yì wéi chén zhōng  
見 一 微 塵 中

wú liàng chà dào chǎng  
無 量 剎 道 場

zhòng shēng jí zhū jié  
眾 生 及 諸 劫

rú yì wéi chén nèi  
如 一 微 塵 內

yí qiè chén yì rán  
一 切 塵 亦 然

zhǒng zhǒng xián jù zú  
種 種 咸 具 足

chù chù jiē wú ài  
處 處 皆 無 礙

fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	pǔ	guān	yí	qiè	fǎ
佛	子	住	於	此	普	觀	一	切	法
zhòng	shēng	chà	jí	shì	wú	qǐ	wú	suǒ	yǒu
眾	生	剎	及	世	無	起	無	所	有
guān	chá	zhòng	shēng	děng	fǎ	děng	rú	lái	děng
觀	察	眾	生	等	法	等	如	來	等
chà	děng	zhū	yuàn	děng	sān	shì	xī	píng	děng
剎	等	諸	願	等	三	世	悉	平	等
fó	zǐ	zhù	yú	cǐ	jiào	huà	zhū	qún	shēng
佛	子	住	於	此	教	化	諸	群	生
gòng	yàng	zhū	rú	lái	sī	wéi	zhū	fǎ	xìng
供	養	諸	如	來	思	惟	諸	法	性
wú	liàng	qiān	wàn	jié	suǒ	xiū	yuàn	zhì	hèng
無	量	千	萬	劫	所	修	願	智	行
guǎng	dà	bù	kě	liáng	chēng	yáng	mò	néng	jìn
廣	大	不	可	量	稱	揚	莫	能	盡
bǐ	zhū	dà	yǒng	měng	suǒ	xíng	wú	zhàng	ài
彼	諸	大	勇	猛	所	行	無	障	礙

ān 住 於 此 中 我 合 掌 敬 禮  
 zhū 佛 之 長 子 聖 德 慈 氏 尊  
 wǒ 今 恭 敬 禮 願 垂 顧 念 我  
 ěr 時 ，  
 shàn 善 財 童 子 以 如 是 等 一 切 菩 薩 無 量 稱 揚 讚 歎 法 ，  
 ér 而 讚 毘 盧 遮 那 莊 嚴 藏 大 樓 閣 中 諸 菩 薩 已 ， 曲 躬 合 掌  
 gōng 恭 敬 頂 禮 ， 一 心 願 見 彌 勒 菩 薩 親 近 供 養 。  
 nǎi 乃 見 彌 勒 菩 薩 摩 訶 薩 從 別 處 來 ，  
 wú 無 量 天 、 龍 、 夜 叉 、 乾 闥 婆 、 阿 修 羅 、 迦 樓 羅 、

jīn nuó luó 、 mó hóu luó qié wáng , shì 、 fàn 、 hù shì ,  
緊 那 羅 、 摩 睺 羅 伽 王 ， 釋 、 梵 、 護 世 ，

jí běn shēng chù wú liàng juàn shǔ 、 pó luó mén zhòng ,  
及 本 生 處 無 量 眷 屬 、 婆 羅 門 眾 ，

jí yú wú shù bǎi qiān zhòng shēng qián hòu wéi rào ,  
及 餘 無 數 百 千 眾 生 前 後 圍 繞 ，

ér gòng lái xiàng zhuāng yán zàng dà lóu guān suǒ 。  
而 共 來 向 莊 嚴 藏 大 樓 觀 所 。

shàn cái jiàn yǐ , huān xǐ yǒng yuè , wǔ tǐ tóu dì 。  
善 財 見 已 ， 歡 喜 踊 躍 ， 五 體 投 地 。

shí , mí lè pú sà guān chá shàn cái ,  
時 ， 彌 勒 菩 薩 觀 察 善 財 ，

zhǐ shì dà zhòng , tàn qí gōng dé , ér shuō sòng yuē :  
指 示 大 眾 ， 歎 其 功 德 ， 而 說 頌 曰 ：

rǔ děng guān shàn cái zhì huì xīn qīng jìng  
汝 等 觀 善 財 智 慧 心 清 淨

wèi qiú pú tí hēng ér lái zhì wǒ suǒ  
為 求 菩 提 行 而 來 至 我 所

shàn 善	lái 來	yuán 圓	mǎn 滿	cí 慈	shàn 善	lái 來	qīng 清	jìng 淨	bēi 悲
shàn 善	lái 來	jí 寂	miè 滅	yǎn 眼	xiū 修	xíng 行	wú 無	xiè 懈	juàn 倦
shàn 善	lái 來	qīng 清	jìng 淨	yì 意	shàn 善	lái 來	guǎng 廣	dà 大	xīn 心
shàn 善	lái 來	bú 不	tuì 退	gēn 根	xiū 修	xíng 行	wú 無	xiè 懈	juàn 倦
shàn 善	lái 來	bú 不	dòng 動	hèng 行	cháng 常	qiú 求	shàn 善	zhī 知	shì 識
liǎo 了	dá 達	yí 一	qiè 切	fǎ 法	tiáo 調	fú 伏	zhū 諸	qún 群	shēng 生
shàn 善	lái 來	xíng 行	miào 妙	dào 道	shàn 善	lái 來	zhù 住	gōng 功	dé 德
shàn 善	lái 來	qù 趣	fó 佛	guǒ 果	wèi 未	céng 曾	yǒu 有	pí 疲	juàn 倦
shàn 善	lái 來	dé 德	wéi 為	tǐ 體	shàn 善	lái 來	fǎ 法	suǒ 所	zī 滋

shàn 善	lái 來	wú 無	biān 邊	hèng 行	shì 世	jiān 間	nán 難	kě 可	jiàn 見
shàn 善	lái 來	lí 離	mí 迷	huò 惑	shì 世	fǎ 法	bù 不	néng 能	rǎn 染
lì 利	shuāi 衰	huǐ 毀	yù 譽	děng 等	yí 一	qiè 切	wú 無	fēn 分	bié 別
shàn 善	lái 來	shī 施	ān 安	lè 樂	tiáo 調	róu 柔	kān 堪	shòu 受	huà 化
chǎn 諂	kuáng 誑	chēn 瞋	màn 慢	xīn 心	yí 一	qiè 切	xī 悉	chú 除	miè 滅
shàn 善	lái 來	zhēn 真	fó 佛	zǐ 子	pǔ 普	yì 詣	yú 於	shí 十	fāng 方
zēng 增	zhǎng 長	zhū 諸	gōng 功	dé 德	tiáo 調	róu 柔	wú 無	xiè 懈	juàn 倦
shàn 善	lái 來	sān 三	shì 世	zhì 智	biàn 徧	zhī 知	yí 一	qiè 切	fǎ 法
pǔ 普	shēng 生	gōng 功	dé 德	zàng 藏	xiū 修	xíng 行	bù 不	pí 疲	yàn 厭

wén	shū	dé	yún	děng	yí	qiè	zhū	fó	zǐ
文	殊	德	雲	等	一	切	諸	佛	子
lìng	rǔ	zhì	wǒ	suǒ	shì	rǔ	wú	ài	chù
令	汝	至	我	所	示	汝	無	礙	處
jù	xiū	pú	sà	hèng	pǔ	shè	zhū	qún	shēng
具	修	菩	薩	行	普	攝	諸	群	生
rú	shì	guǎng	dà	rén	jīn	lái	zhì	wǒ	suǒ
如	是	廣	大	人	今	來	至	我	所
wèi	qiú	zhū	rú	lái	qīng	jìng	zhī	jìng	jiè
為	求	諸	如	來	清	淨	之	境	界
wèn	zhū	guǎng	dà	yuàn	ér	lái	zhì	wǒ	suǒ
問	諸	廣	大	願	而	來	至	我	所
qù	lái	xiàn	zài	fó	suǒ	chéng	zhū	hèng	yè
去	來	現	在	佛	所	成	諸	行	業
rǔ	yù	jiē	xiū	xué	ér	lái	zhì	wǒ	suǒ
汝	欲	皆	修	學	而	來	至	我	所
rǔ	yú	shàn	zhī	shì	yù	qiú	wéi	miào	fǎ
汝	於	善	知	識	欲	求	微	妙	法

yù	shòu	pú	sà	hèng	ér	lái	zhì	wǒ	suǒ
欲	受	菩	薩	行	而	來	至	我	所
rǔ	niàn	shàn	zhī	shì	zhū	fó	suǒ	chēng	tàn
汝	念	善	知	識	諸	佛	所	稱	歎
lìng	rǔ	chéng	pú	tí	ér	lái	zhì	wǒ	suǒ
令	汝	成	菩	提	而	來	至	我	所
rǔ	niàn	shàn	zhī	shì	shēng	wǒ	rú	fù	mǔ
汝	念	善	知	識	生	我	如	父	母
yǎng	wǒ	rú	rǔ	mǔ	zēng	wǒ	pú	tí	fēn
養	我	如	乳	母	增	我	菩	提	分
rú	yī	liáo	zhòng	jí	rú	tiān	sǎ	gān	lù
如	醫	療	眾	疾	如	天	灑	甘	露
rú	rì	shì	zhèng	dào	rú	yuè	zhuǎn	jìng	lún
如	日	示	正	道	如	月	轉	淨	輪
rú	shān	bú	dòng	yáo	rú	hǎi	wú	zēng	jiǎn
如	山	不	動	搖	如	海	無	增	減
rú	chuán	shī	jì	dù	ér	lái	zhì	wǒ	suǒ
如	船	師	濟	渡	而	來	至	我	所

rǔ guān shàn zhī shì yóu rú dà měng jiāng  
汝 觀 善 知 識 猶 如 大 猛 將

yì rú dà shāng zhǔ yòu rú dà dǎo shī  
亦 如 大 商 主 又 如 大 導 師

néng jiàn zhèng fǎ chuáng néng shì fó gōng dé  
能 建 正 法 幢 能 示 佛 功 德

néng miè zhū è dào néng kāi shàn qù mén  
能 滅 諸 惡 道 能 開 善 趣 門

néng xiǎn zhū fó shēn néng shǒu zhū fó zàng  
能 顯 諸 佛 身 能 守 諸 佛 藏

néng chí zhū fó fǎ shì gù yuàn zhān fèng  
能 持 諸 佛 法 是 故 願 瞻 奉

yù mǎn qīng jìng zhì yù jù duān zhèng shēn  
欲 滿 清 淨 智 欲 具 端 正 身

yù shēng zūn guì jiā ér lái zhì wǒ suǒ  
欲 生 尊 貴 家 而 來 至 我 所

rǔ děng guān cǐ rén qīn jìn shàn zhī shì  
汝 等 觀 此 人 親 近 善 知 識

suí	qí	suǒ	xiū	xué	yí	qiè	yīng	shùn	xíng
隨	其	所	修	學	一	切	應	順	行
yǐ	xī	fú	yīn	yuán	wén	shū	lìng	fā	xīn
以	昔	福	因	緣	文	殊	令	發	心
suí	shùn	wú	wéi	nì	xiū	xíng	bú	xiè	juàn
隨	順	無	違	逆	修	行	不	懈	倦
fù	mǔ	yǔ	qīn	shǔ	gōng	diàn	jí	cái	chǎn
父	母	與	親	屬	宮	殿	及	財	產
yí	qiè	jiē	shě	lí	qiān	xià	qiú	zhī	shì
一	切	皆	捨	離	謙	下	求	知	識
jìng	zhì	rú	shì	yì	yǒng	lí	shì	jiān	shēn
淨	治	如	是	意	永	離	世	間	身
dāng	shēng	fó	guó	tǔ	shòu	zhū	shèng	guǒ	bào
當	生	佛	國	土	受	諸	勝	果	報
shàn	cái	jiàn	zhòng	shēng	shēng	lǎo	bìng	sǐ	kǔ
善	財	見	眾	生	生	老	病	死	苦
wèi	fā	dà	bēi	yì	qín	xiū	wú	shàng	dào
為	發	大	悲	意	勤	修	無	上	道

shàn 善	cái 財	jiàn 見	zhòng 眾	shēng 生	wǔ 五	qù 趣	cháng 常	liú 流	zhuǎn 轉
wèi 為	qiú 求	jīn 金	gāng 剛	zhì 智	pò 破	bǐ 彼	zhū 諸	kǔ 苦	lún 輪
shàn 善	cái 財	jiàn 見	zhòng 眾	shēng 生	xīn 心	tián 田	shèn 甚	huāng 荒	huì 穢
wèi 為	chú 除	sān 三	dú 毒	cì 刺	zhuān 專	qiú 求	lì 利	zhì 智	lí 犁
zhòng 眾	shēng 生	chǔ 處	chī 癡	àn 闇	máng 盲	míng 冥	shī 失	zhèng 正	dào 道
shàn 善	cái 財	wéi 為	dǎo 導	shī 師	shì 示	qí 其	ān 安	wēn 隱	chù 處
rěn 忍	kǎi 鎧	xiè 解	tuō 脫	shèng 乘	zhì 智	huì 慧	wéi 為	lì 利	jiàn 劍
néng 能	yú 於	sān 三	yǒu 有	nèi 內	pò 破	zhū 諸	fán 煩	nǎo 惱	zéi 賊
shàn 善	cái 財	fǎ 法	chuán 船	shī 師	pǔ 普	jì 濟	zhū 諸	hán 含	shì 識

lìng	guò	ěr	yàn	hǎi	jí	zhì	jìng	bǎo	zhōu
令	過	爾	燄	海	疾	至	淨	寶	洲
shàn	cái	zhèng	jué	rì	zhì	guāng	dà	yuàn	lún
善	財	正	覺	日	智	光	大	願	輪
zhōu	xíng	fǎ	jiè	kōng	pǔ	zhào	qún	mí	zhái
周	行	法	界	空	普	照	群	迷	宅
shàn	cái	zhèng	jué	yuè	bái	fǎ	xī	yuán	mǎn
善	財	正	覺	月	白	法	悉	圓	滿
cí	dìng	qīng	liáng	guāng	děng	zhào	zhòng	shēng	xīn
慈	定	清	涼	光	等	照	眾	生	心
shàn	cái	shèng	zhì	hǎi	yī	yú	zhí	xīn	zhù
善	財	勝	智	海	依	於	直	心	住
pú	tí	hèng	jiàn	shēn	chū	shēng	zhòng	fǎ	bǎo
菩	提	行	漸	深	出	生	眾	法	寶
shàn	cái	dà	xīn	lóng	shēng	yú	fǎ	jiè	kōng
善	財	大	心	龍	升	於	法	界	空
xīng	yún	zhù	gān	zé	shēng	chéng	yí	qiè	guǒ
興	雲	霑	甘	澤	生	成	一	切	果

shàn 善	cái 財	rán 然	fǎ 法	dēng 燈	xìn 信	zhù 炷	cí 慈	bēi 悲	yóu 油
niàn 念	qì 器	gōng 功	dé 德	guāng 光	miè 滅	chú 除	sān 三	dú 毒	àn 闇
jué 覺	xīn 心	jiā 迦	luó 羅	luó 邏	bēi 悲	bāo 胞	cí 慈	wéi 為	ròu 肉
pú 菩	tí 提	fēn 分	zhī 肢	jié 節	zhǎng 長	yú 於	rú 如	lái 來	zàng 藏
zēng 增	zhǎng 長	fú 福	dé 德	zàng 藏	qīng 清	jìng 淨	zhì 智	huì 慧	zàng 藏
kāi 開	xiǎn 顯	fāng 方	biàn 便	zàng 藏	chū 出	shēng 生	dà 大	yuàn 願	zàng 藏
rú 如	shì 是	dà 大	zhuāng 莊	yán 嚴	jiù 救	hù 護	zhū 諸	qún 群	shēng 生
yí 一	qiè 切	tiān 天	rén 人	zhōng 中	nán 難	wén 聞	nán 難	kě 可	jiàn 見
rú 如	shì 是	zhì 智	huì 慧	shù 樹	gēn 根	shēn 深	bù 不	kě 可	dòng 動

zhòng	hèng	jiàn	zēng	zhǎng	pǔ	yìn	zhū	qún	shēng
眾	行	漸	增	長	普	蔭	諸	群	生
yù	shēng	yí	qiè	dé	yù	wèn	yí	qiè	fǎ
欲	生	一	切	德	欲	問	一	切	法
yù	duàn	yí	qiè	yí	zhuān	qiú	shàn	zhī	shì
欲	斷	一	切	疑	專	求	善	知	識
yù	pò	zhū	huò	mó	yù	chú	zhū	jiàn	gòu
欲	破	諸	惑	魔	欲	除	諸	見	垢
yù	jiě	zhòng	shēng	fú	zhuān	qiú	shàn	zhī	shì
欲	解	眾	生	縛	專	求	善	知	識
dāng	miè	zhū	è	dào	dāng	shì	rén	tiān	lù
當	滅	諸	惡	道	當	示	人	天	路
lìng	xiū	gōng	dé	hèng	jí	rù	niè	pán	chéng
令	修	功	德	行	疾	入	涅	槃	城
dāng	dù	zhū	jiàn	nàn	dāng	jié	zhū	jiàn	wǎng
當	度	諸	見	難	當	截	諸	見	網
dāng	kū	ài	yù	shuǐ	dāng	shì	sān	yǒu	dào
當	枯	愛	欲	水	當	示	三	有	道

dāng wéi shì yī hù  
當 為 世 依 怙

dāng zuò shì guāng míng  
當 作 世 光 明

dāng chéng sān jiè shī  
當 成 三 界 師

shì qí xiè tuō chù  
示 其 解 脫 處

yì dāng lìng shì jiān  
亦 當 令 世 間

pǔ lí zhū xiǎng zhuó  
普 離 諸 想 著

pǔ jué fán nǎo shuì  
普 覺 煩 惱 睡

pǔ chū ài yù ní  
普 出 愛 欲 泥

dāng liǎo zhǒng zhǒng fǎ  
當 了 種 種 法

dāng jìng zhǒng zhǒng chà  
當 淨 種 種 刹

yí qiè xián jiù jìng  
一 切 咸 究 竟

qí xīn dà huān xǐ  
其 心 大 歡 喜

rǔ xíng jí tiáo róu  
汝 行 極 調 柔

rǔ xīn shèn qīng jìng  
汝 心 甚 清 淨

suǒ yù xiū gōng dé  
所 欲 修 功 德

yí qiè dāng yuán mǎn  
一 切 當 圓 滿

bù jiǔ jiàn zhū fó  
不 久 見 諸 佛

liǎo dá yí qiè fǎ  
了 達 一 切 法

yán	jìng	zhòng	chà	hǎi	chéng	jiù	dà	pú	tí
嚴	淨	眾	剎	海	成	就	大	菩	提
dāng	mǎn	zhū	hèng	hǎi	dāng	zhī	zhū	fǎ	hǎi
當	滿	諸	行	海	當	知	諸	法	海
dāng	dù	zhòng	shēng	hǎi	rú	shì	xiū	zhū	hèng
當	度	眾	生	海	如	是	修	諸	行
dāng	dào	gōng	dé	àn	dāng	shēng	zhū	shàn	pǐn
當	到	功	德	岸	當	生	諸	善	品
dāng	yǔ	fó	zǐ	děng	rú	shì	xīn	jué	dìng
當	與	佛	子	等	如	是	心	決	定
dāng	duàn	yí	qiè	huò	dāng	jìng	yí	qiè	yè
當	斷	一	切	惑	當	淨	一	切	業
dāng	fú	yí	qiè	mó	mǎn	zú	rú	shì	yuàn
當	伏	一	切	魔	滿	足	如	是	願
dāng	shēng	miào	zhì	dào	dāng	kāi	zhèng	fǎ	dào
當	生	妙	智	道	當	開	正	法	道
bù	jiǔ	dāng	shě	lí	huò	yè	zhū	kǔ	dào
不	久	當	捨	離	惑	業	諸	苦	道

yí qiè zhòng shēng lún  
一 切 眾 生 輪

chén mí zhū yǒu lún  
沈 迷 諸 有 輪

rǔ dāng zhuǎn fǎ lún  
汝 當 轉 法 輪

lìng qí duàn kǔ lún  
令 其 斷 苦 輪

rǔ dāng chí fó zhǒng  
汝 當 持 佛 種

rǔ dāng jìng fǎ zhǒng  
汝 當 淨 法 種

rǔ néng jí sēng zhǒng  
汝 能 集 僧 種

sān shì xī zhōu biān  
三 世 悉 周 徧

dāng duàn zhòng ài wǎng  
當 斷 眾 愛 網

dāng liè zhòng jiàn wǎng  
當 裂 眾 見 網

dāng jiù zhòng kǔ wǎng  
當 救 眾 苦 網

dāng chéng cǐ yuàn wǎng  
當 成 此 願 網

dāng dù zhòng shēng jiè  
當 度 眾 生 界

dāng jìng guó tǔ jiè  
當 淨 國 土 界

dāng jí zhì huì jiè  
當 集 智 慧 界

dāng chéng cǐ xīn jiè  
當 成 此 心 界

dāng lìng zhòng shēng xǐ  
當 令 眾 生 喜

dāng lìng pú sà xǐ  
當 令 菩 薩 喜

dāng líng zhū fó xǐ  
當 令 諸 佛 喜

dāng chéng cǐ huān xǐ  
當 成 此 歡 喜

dāng jiàn yí qiè qù  
當 見 一 切 趣

dāng jiàn yí qiè chà  
當 見 一 切 剎

dāng jiàn yí qiè fǎ  
當 見 一 切 法

dāng chéng cǐ fó jiàn  
當 成 此 佛 見

dāng fàng pò àn guāng  
當 放 破 闇 光

dāng fàng xí rè guāng  
當 放 息 熱 光

dāng fàng miè è guāng  
當 放 滅 惡 光

dí chú sān yǒu kǔ  
滌 除 三 有 苦

dāng kāi tiān qù mén  
當 開 天 趣 門

dāng kāi fó dào mén  
當 開 佛 道 門

dāng shì xiè tuō mén  
當 示 解 脫 門

pǔ shǐ zhòng shēng rù  
普 使 眾 生 入

dāng shì yú zhèng dào  
當 示 於 正 道

dāng jué yú xié dào  
當 絕 於 邪 道

rú shì qín xiū xíng  
如 是 勤 修 行

chéng jiù pú tí dào  
成 就 菩 提 道

dāng xiū gōng dé hǎi  
當 修 功 德 海

dāng dù sān yǒu hǎi  
當 度 三 有 海

pǔ shǐ qún shēng hǎi  
普 使 群 生 海

chū yú zhòng kǔ hǎi  
出 於 眾 苦 海

dāng yú zhòng shēng hǎi  
當 於 眾 生 海

xiāo jié fán nǎo hǎi  
消 竭 煩 惱 海

lìng xiū zhū hènghǎi  
令 修 諸 行 海

jí rù dà zhì hǎi  
疾 入 大 智 海

rǔ dāng zēng zhì hǎi  
汝 當 增 智 海

rǔ dāng xiū hènghǎi  
汝 當 修 行 海

zhū fó dà yuàn hǎi  
諸 佛 大 願 海

rǔ dāng xián mǎn zú  
汝 當 咸 滿 足

rǔ dāng rù chà hǎi  
汝 當 入 剎 海

rǔ dāng guān zhòng hǎi  
汝 當 觀 眾 海

rǔ dāng yǐ zhì lì  
汝 當 以 智 力

pǔ yǐn zhū fǎ hǎi  
普 飲 諸 法 海

dāng jìn zhū fó yún  
當 覲 諸 佛 雲

dāng qǐ gòng yàng yún  
當 起 供 養 雲

dāng tīng miào fǎ yún  
當 聽 妙 法 雲

dāng xīng cǐ yuàn yún  
當 興 此 願 雲

pǔ yóu sān yǒu shì  
普 遊 三 有 室

pǔ huài zhòng huò shì  
普 壞 眾 惑 室

pǔ rù rú lái shì  
普 入 如 來 室

dāng xíng rú shì dào  
當 行 如 是 道

pǔ rù sān mèi mén  
普 入 三 昧 門

pǔ yóu xiè tuō mén  
普 遊 解 脫 門

pǔ zhù shén tōng mén  
普 住 神 通 門

zhōu xíng yú fǎ jiè  
周 行 於 法 界

pǔ xiàn zhòng shēng qián  
普 現 眾 生 前

pǔ duì zhū fó qián  
普 對 諸 佛 前

pì rú rì yuè guāng  
譬 如 日 月 光

dāng chéng rú shì lì  
當 成 如 是 力

suǒ xíng wú dòng luàn  
所 行 無 動 亂

suǒ xíng wú rǎn zhuó  
所 行 無 染 著

rú niǎo xíng xū kōng  
如 鳥 行 虛 空

dāng chéng cǐ miào yòng  
當 成 此 妙 用

pì	rú	yīn	tuó	wǎng	chà	wǎng	rú	shì	zhù
譬	如	因	陀	網	剎	網	如	是	住
rǔ	dāng	xī	wǎng	yì	rú	fēng	wú	suǒ	ài
汝	當	悉	往	詣	如	風	無	所	礙
rǔ	dāng	rù	fǎ	jiè	biàn	wǎng	zhū	shì	jiè
汝	當	入	法	界	徧	往	諸	世	界
pǔ	jiàn	sān	shì	fó	xīn	shēng	dà	huān	xǐ
普	見	三	世	佛	心	生	大	歡	喜
rǔ	yú	zhū	fǎ	mén	yǐ	dé	jí	dāng	dé
汝	於	諸	法	門	已	得	及	當	得
yīng	shēng	dà	xǐ	yuè	wú	tān	yì	wú	yàn
應	生	大	喜	躍	無	貪	亦	無	厭
rǔ	shì	gōng	dé	qì	néng	suí	zhū	fó	jiào
汝	是	功	德	器	能	隨	諸	佛	教
néng	xiū	pú	sà	hèng	dé	jiàn	cǐ	qí	tè
能	修	菩	薩	行	得	見	此	奇	特
rú	shì	zhū	fó	zǐ	yì	jié	nán	kě	yù
如	是	諸	佛	子	億	劫	難	可	遇

kuàng 況	jiàn 見	qí 其	gōng 功	dé 德	suǒ 所	xiū 修	zhū 諸	miào 妙	dào 道
rǔ 汝	shēng 生	yú 於	rén 人	zhōng 中	dà 大	huò 獲	zhū 諸	shàn 善	lì 利
dé 得	jiàn 見	wén 文	shū 殊	děng 等	wú 無	liàng 量	zhū 諸	gōng 功	dé 德
yǐ 已	lí 離	zhū 諸	è 惡	dào 道	yǐ 已	chū 出	zhū 諸	nàn 難	chù 處
yǐ 已	chāo 超	zhòng 眾	kǔ 苦	huàn 患	shàn 善	zāi 哉	wù 勿	xiè 懈	dài 怠
yǐ 已	lí 離	fán 凡	fū 夫	dì 地	yǐ 已	zhù 住	pú 菩	sà 薩	dì 地
dāng 當	mǎn 滿	zhì 智	huì 慧	dì 地	sù 速	rù 入	rú 如	lái 來	dì 地
pú 菩	sà 薩	hèng 行	rú 如	hǎi 海	fó 佛	zhì 智	tóng 同	xū 虛	kōng 空
rǔ 汝	yuàn 願	yì 亦	fù 復	rán 然	yīng 應	shēng 生	dà 大	xīn 欣	qìng 慶

zhū	gēn	bú	xiè	juàn	zhì	yuàn	héng	jué	dìng
諸	根	不	懈	倦	志	願	恆	決	定
qīn	jìn	shàn	zhī	shì	bù	jiǔ	xī	chéng	mǎn
親	近	善	知	識	不	久	悉	成	滿
pú	sà	zhǒng	zhǒng	hèng	jiē	wèi	tiáo	zhòng	shēng
菩	薩	種	種	行	皆	為	調	眾	生
pǔ	xíng	zhū	fǎ	mén	shèn	wù	shēng	yí	huò
普	行	諸	法	門	慎	勿	生	疑	惑
rǔ	jù	nán	sī	fú	jí	yǐ	zhēn	shí	xìn
汝	具	難	思	福	及	以	真	實	信
shì	gù	yú	jīn	rì	dé	jiàn	zhū	fó	zǐ
是	故	於	今	日	得	見	諸	佛	子
rǔ	jiàn	zhū	fó	zǐ	xī	huò	guǎng	dà	lì
汝	見	諸	佛	子	悉	獲	廣	大	利
yī	yī	zhū	dà	yuàn	yí	qiè	xián	xìn	shòu
一	一	諸	大	願	一	切	咸	信	受
rǔ	yú	sān	yǒu	zhōng	néng	xiū	pú	sà	hèng
汝	於	三	有	中	能	修	菩	薩	行

shì 是	gù 故	zhū 諸	fó 佛	zǐ 子	shì 示	rǔ 汝	xiè 解	tuō 脫	mén 門
fēi 非	shì 是	fǎ 法	qì 器	rén 人	yǔ 與	fó 佛	zǐ 子	tóng 同	zhù 住
shè 設	jīng 經	wú 無	liàng 量	jié 劫	mò 莫	zhī 知	qí 其	jìng 境	jiè 界
rǔ 汝	jiàn 見	zhū 諸	pú 菩	sà 薩	dé 得	wén 聞	rú 如	shì 是	fǎ 法
shì 世	jiān 間	shèn 甚	nán 難	yǒu 有	yīng 應	shēng 生	dà 大	xǐ 喜	qìng 慶
zhū 諸	fó 佛	hù 護	niàn 念	rǔ 汝	pú 菩	sà 薩	shè 攝	shòu 受	rǔ 汝
néng 能	shùn 順	qí 其	jiào 教	xíng 行	shàn 善	zāi 哉	zhù 住	shòu 壽	mìng 命
yǐ 已	shēng 生	pú 菩	sà 薩	jiā 家	yǐ 已	jù 具	pú 菩	sà 薩	dé 德
yǐ 已	zhǎng 長	rú 如	lái 來	zhǒng 種	dāng 當	shēng 升	guàn 灌	dǐng 頂	wèi 位

bù	jiǔ	rǔ	dāng	dé	yǔ	zhū	fó	zǐ	děng
不	久	汝	當	得	與	諸	佛	子	等
jiàn	kǔ	nǎo	zhòng	shēng	xī	zhì	ān	wēn	chù
見	苦	惱	眾	生	悉	置	安	隱	處
rú	xià	rú	shì	zhǒng	bì	huò	rú	shì	guǒ
如	下	如	是	種	必	獲	如	是	果
wǒ	jīn	qìng	wèi	rǔ	rǔ	yīng	dà	xīn	yuè
我	今	慶	慰	汝	汝	應	大	欣	悅
wú	liàng	zhū	pú	sà	wú	liàng	jié	xíng	dào
無	量	諸	菩	薩	無	量	劫	行	道
wèi	néng	chéng	cǐ	hèng	jīn	rǔ	jiē	huò	dé
未	能	成	此	行	今	汝	皆	獲	得
xìn	yào	jiān	jìn	lì	shàn	cái	chéng	cǐ	hèng
信	樂	堅	進	力	善	財	成	此	行
ruò	yǒu	jìng	mù	xīn	yì	dāng	rú	shì	xué
若	有	敬	慕	心	亦	當	如	是	學
yí	qiè	gōng	dé	hèng	jiē	cóng	yuàn	yù	shēng
一	切	功	德	行	皆	從	願	欲	生

shàn 善	cái 財	yǐ 已	liǎo 了	zhī 知	cháng 常	yào 樂	qín 勤	xiū 修	xí 習
rú 如	lóng 龍	bù 布	mì 密	yún 雲	bì 必	dāng 當	zhù 滯	dà 大	yǔ 雨
pú 菩	sà 薩	qǐ 起	yuàn 願	zhì 智	jué 決	dìng 定	xiū 修	zhū 諸	hèng 行
ruò 若	yǒu 有	shàn 善	zhī 知	shì 識	shì 示	rǔ 汝	pǔ 普	xián 賢	hèng 行
rǔ 汝	dāng 當	hǎo 好	chéng 承	shì 事	shèn 慎	wù 勿	shēng 生	yí 疑	huò 惑
rǔ 汝	yú 於	wú 無	liàng 量	jié 劫	wèi 為	yù 欲	wàng 妄	shě 捨	shēn 身
jīn 今	wèi 為	qiú 求	pú 菩	tí 提	cǐ 此	shě 捨	fāng 方	wéi 為	shàn 善
rǔ 汝	yú 於	wú 無	liàng 量	jié 劫	jù 具	shòu 受	shēng 生	sǐ 死	kǔ 苦
bù 不	céng 曾	shì 事	zhū 諸	fó 佛	wèi 未	wén 聞	rú 如	shì 是	hèng 行

rǔ 汝	jīn 今	dé 得	rén 人	shēn 身	zhí 值	fó 佛	shàn 善	zhī 知	shì 識
tīng 聽	shòu 受	pú 菩	tí 提	hèng 行	yún 云	hé 何	bù 不	huān 歡	xǐ 喜
suī 雖	yù 遇	fó 佛	xīng 興	shì 世	yì 亦	zhí 值	shàn 善	zhī 知	shì 識
qí 其	xīn 心	bù 不	qīng 清	jìng 淨	bù 不	wén 聞	rú 如	shì 是	fǎ 法
ruò 若	yú 於	shàn 善	zhī 知	shì 識	xìn 信	yào 樂	xīn 心	zūn 尊	zhòng 重
lí 離	yí 疑	bù 不	pí 疲	yàn 厭	nǎi 乃	wén 聞	rú 如	shì 是	fǎ 法
ruò 若	yǒu 有	wén 聞	cǐ 此	fǎ 法	ér 而	xīng 興	shì 誓	yuàn 願	xīn 心
dāng 當	zhī 知	rú 如	shì 是	rén 人	yǐ 已	huò 獲	guǎng 廣	dà 大	lì 利
rú 如	shì 是	xīn 心	qīng 清	jìng 淨	cháng 常	dé 得	jìn 近	zhū 諸	fó 佛

yì	jìn	zhū	pú	sà	jué	dìng	chéng	pú	tí
亦	近	諸	菩	薩	決	定	成	菩	提
ruò	rù	cǐ	fǎ	mén	zé	jù	zhū	gōng	dé
若	入	此	法	門	則	具	諸	功	德
yǒng	lí	zhòng	è	qù	bú	shòu	yí	qiè	kǔ
永	離	眾	惡	趣	不	受	一	切	苦
bù	jiǔ	shě	cǐ	shēn	wǎng	shēng	fó	guó	tǔ
不	久	捨	此	身	往	生	佛	國	土
cháng	jiàn	shí	fāng	fó	jí	yǐ	zhū	pú	sà
常	見	十	方	佛	及	以	諸	菩	薩
wǎng	yīn	jīn	jìng	jiě	jí	shì	shàn	yǒu	lì
往	因	今	淨	解	及	事	善	友	力
zēng	zhǎng	zhū	gōng	dé	rú	shuǐ	shēng	lián	huā
增	長	諸	功	德	如	水	生	蓮	華
yào	shì	shàn	zhī	shì	qín	gòng	yí	qiè	fó
樂	事	善	知	識	勤	供	一	切	佛
zhuān	xīn	tīng	wén	fǎ	cháng	xíng	wù	xiè	juàn
專	心	聽	聞	法	常	行	勿	懈	倦

rǔ 汝	shì 是	zhēn 真	fǎ 法	qì 器	dāng 當	jù 具	yí 一	qiè 切	fǎ 法					
dāng 當	xiū 修	yí 一	qiè 切	dào 道	dāng 當	mǎn 滿	yí 一	qiè 切	yuàn 願					
rǔ 汝	yǐ 以	xìn 信	jiě 解	xīn 心	ér 而	lái 來	lǐ 禮	jìng 敬	wǒ 我					
bù 不	jiǔ 久	dāng 當	pǔ 普	rù 入	yí 一	qiè 切	zhū 諸	fó 佛	huì 會					
shàn 善	zāi 哉	zhēn 真	fó 佛	zǐ 子	gōng 恭	jìng 敬	yí 一	qiè 切	fó 佛					
bù 不	jiǔ 久	jù 具	zhū 諸	hèng 行	dào 到	fó 佛	gōng 功	dé 德	àn 岸					
rǔ 汝	dāng 當	wǎng 往	dà 大	zhì 智	wén 文	shū 殊	shī 師	lì 利	suǒ 所					
bǐ 彼	dāng 當	lìng 令	rǔ 汝	dé 得	pǔ 普	xián 賢	shēn 深	miào 妙	hèng 行					
ěr 爾	shí 時	,	mí 彌	lè 勒	pú 菩	sà 薩	mó 摩	hē 訶	sà 薩	zài 在	zhòng 眾	huì 會	qián 前	,

chēng zàn shàn cái dà gōng dé zàng 。  
稱 讚 善 財 大 功 德 藏 。

shàn cái wén yǐ , huān xǐ yǒng yuè , shēn máo jiē shù , bēi qì gěng yē ,  
善 財 聞 已 ， 歡 喜 踊 躍 ， 身 毛 皆 豎 ， 悲 泣 哽 噎 ，

qǐ lì hé zhǎng , gōng jìng zhān yǎng , rào wú liàng zā 。  
起 立 合 掌 ， 恭 敬 瞻 仰 ， 繞 無 量 匝 。

yǐ wén shū shī lì xīn niàn lì gù , zhòng huā 、 yīng luò 、 zhǒng zhǒng miào bǎo ,  
以 文 殊 師 利 心 念 力 故 ， 眾 華 、 瓔 珞 、 種 種 妙 寶 ，

bù jué hū rán zì yíng qí shǒu ; shàn cái huān xǐ ,  
不 覺 忽 然 自 盈 其 手 ； 善 財 歡 喜 ，

jí yǐ fèng sàn mí lì pú sà mó hē sà shàng 。  
即 以 奉 散 彌 勒 菩 薩 摩 訶 薩 上 。

shí , mí lì pú sà mó shàn cái dǐng , wèi shuō sòng yán :  
時 ， 彌 勒 菩 薩 摩 善 財 頂 ， 為 說 頌 言 ：

shàn zāi shàn zāi zhēn fó zǐ pǔ cè zhū gēn wú xiè juàn  
善 哉 善 哉 真 佛 子 普 策 諸 根 無 懈 倦

bù jiǔ dāng jù zhū gōng dé yóu rú wén shū jí yǔ wǒ  
不 久 當 具 諸 功 德 猶 如 文 殊 及 與 我

shí , shàn cái tóng zǐ yǐ sòng dá yuē :  
時 ， 善 財 童 子 以 頌 答 曰 ：

wǒ niàn shàn zhī shì yì jié nán zhí yù  
我 念 善 知 識 億 劫 難 值 遇

jīn dé xián qīn jìn ér lái yì zūn suǒ  
今 得 咸 親 近 而 來 詣 尊 所

wǒ yǐ wén shū gù jiàn zhū nán jiàn zhě  
我 以 文 殊 故 見 諸 難 見 者

bǐ dà gōng dé zūn yuàn sù huán zhān jìn  
彼 大 功 德 尊 願 速 還 瞻 覲

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì qī shí qī  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 七 十 七

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶  
*Seven times*

ná 南    mó 無    sān 三    mǎn 滿    duō 哆       mò 沒    tuó 馱    nán 喃       ā 阿    bō 鉢    là 囉    dì 帝       hè 賀    duō 多    zhé 折       zhé 折    nà 捺    mí 彌

ān 俺       jī 雞    mí 彌    jī 雞    mí 彌       dá 怛    tǎ 塔    gě 葛    tǎ 塔    nán 喃       mò 末    wǎ 瓦    shān 山    dīng 釘    bō 鉢    là 囉    dì 帝

wū 烏    dá 怛    mó 摩    dá 怛    mó 摩       dá 怛    tǎ 塔    gě 葛    tǎ 塔    nán 喃       mò 末    wǎ 瓦    hōng 哢    pō 發    suō 莎    hē 訶       *Three times*

fú 福    chéng 城    dōng 東    jì 際       tóng 童    zǐ 子    nán 南    xún 詢       bǎi 百    chéng 城    yān 烟    shuǐ 水    miǎo 渺    wú 無    yín 垠

zhī 知    shì 識    yì 異    cháng 常    lún 倫       wǔ 五    shí 十    sān 三    rén 人       yì 一    qū 曲    hè 和    yáng 陽    chūn 春

huá 華    yán 嚴    zì 字    mǔ 母       zhòng 眾    yì 藝    qīn 親    xuān 宣       shàn 善    cái 財    tóng 童    zǐ 子    dé 得    zhēn 真    chuán 傳

mì 祕    mì 密    yì 義    yōu 幽    xuán 玄       gōng 功    dé 德    wú 無    biān 邊       chàng 唱    sòng 誦    lì 利    rén 人    tiān 天

sāo 奢 ◎ shāng 傷 shēng 升 sōng 春 shū 書 sāo 燒 丿 shāi 篩 shī 尸 xīn 伸 sān 羶 xīn 琛 sān 苦 shōu 收 sāo 奢 丿

chàng 唱 sāo 奢 zì 字 shí 時 丿 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 丿 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

kǎo 佉 ◎ kāng 康 kēng 硯 kōng 空 kū 枯 kǎo 尻 丿 kāi 開 kī 欺 kīn 𦓐 kàn 看 kīn 欽 kān 龕 kǒu 羈 kǎo 佉 丿

chàng 唱 kǎo 佉 zì 字 shí 時 丿 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 丿 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

chāo 叉 ◎ chuàng 創 chéng 琤 chōng 衝 chū 初 chāo 抄 丿 chāi 釵 chí 鴟 qín 嗔 chán 獫 qín 諶 chán 攙 chōu 搗 chāo 叉 丿

chàng 唱 chāo 叉 zì 字 shí 時 丿 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 丿 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門



ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà     *Three times*  
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩